



# BIALETTI

Via Fogliano 1  
25030 Coccaglio (BS)  
Italy  
[www.bialettigroup.com](http://www.bialettigroup.com)

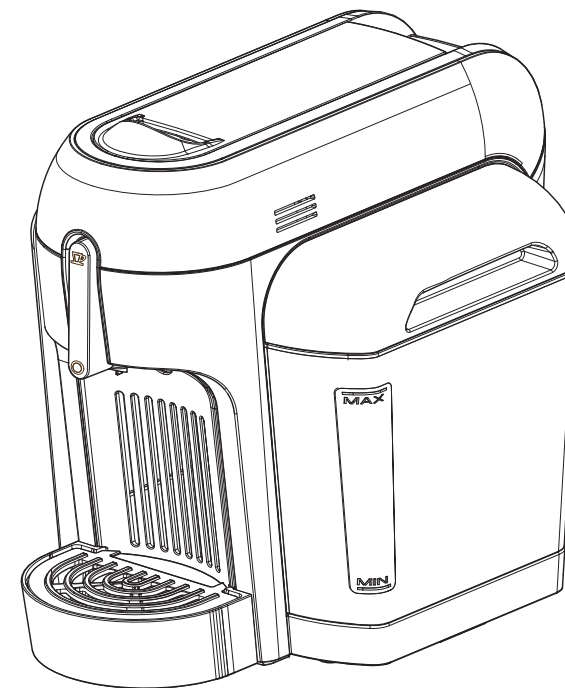
Numero Verde  
**800-011045**

(Only for Italy)

Scarica dal sito [www.bialettigroup.com](http://www.bialettigroup.com) l'elenco dei Centri di Assistenza Bialetti nella sezione Prodotti/Piccoli Elettrodomestici.

**451.73.008.1**  
**Ed.02/2014**

# Mini Express



# BIALETTI

L'eccellenza italiana del caffè

*Istruzioni per l'uso*

*Instructions for use*

*Instructions d'emploi*

*Gebrauchsanleitung*

*Instrucciones de uso*

*Instruções de uso*





IT

Il Produttore dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio a cui si riferisce il presente "libretto di istruzioni per l'uso" è conforme a quanto prescritto dalla Direttiva CE in materia di apparecchi ad uso domestico. Si dichiara inoltre che è conforme a quanto prescritto in materia di limitazione delle perturbazioni radio-elettriche.

Al fine di migliorare il prodotto per esigenze costruttive, il produttore si riserva di apportare variazioni tecnologiche, estetiche e dimensionali senza obbligo di preavviso.

#### Informazioni Normative

L'apparecchio oggetto del presente libretto è conforme alle Direttive 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE e 1963/68/CE e al Reg. (CE) n.1935/2004 e Reg. (CE) n.2023/2006

The manufacturer declares under his own responsibility that the appliance that this "Instructions for Use Booklet" refers its complies with the EC Directive governing appliances for domestic use.

Furthermore, the manufacturer declares that it complies with the prescriptions for the limitation of radio-electric disturbance.

In order to improve the product, and/or for reasons of construction, the manufacturer reserves the right to make technological, esthetic or dimensional variations without notice.

#### Information on Norms

The appliance on this manual complies with Directives 93/68/EEC; 2006/95/EC; 2004/108/EC and 1963/68/EC as well as Reg. (EC) n. 1935/2004 and Reg. (EC) n. 2023/2006.

Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil auquel se réfère ce Manuel de mode d'emploi est conforme aux prescriptions de la directive CE en matière d'appareils à usage domestique.

Il est également déclaré que cet appareil est conforme aux prescriptions en matière de limitation des perturbations radioélectriques.

Afin d'améliorer le produit et/ou pour des contraintes de fabrication, le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications techniques, esthétiques et dimensionnelles sans préavis.

#### Informations Normatives

L'appareil objet de cette notice est conforme aux Directives 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE et 1963/68/CE ainsi qu'au Régl. (CE) n.1935/2004 et Régl. (CE) n.2023/2006

PT

- Esta máquina está em conformidade com a Directiva 2002/96/CE sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (REEE).
- O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que, no interior da União Europeia, o produto deve ser objecto de recolha selectiva no fim do respectivo ciclo de vida, devendo ser depositado separadamente dos resíduos urbanos indiferenciados ou entregue a um centro de recolha selectiva ou então ao revendedor no momento de comprar outra máquina equivalente.
- O utilizador é responsável pela eliminação correcta da máquina, conforme acima indicado, sob pena de multa nos termos da legislação em vigor sobre resíduos.
- A recolha selectiva do produto no fim do seu ciclo de vida, o seu tratamento adequado e a sua eliminação correcta em termos ambientais contribuem para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente ou a saúde humana, além de favorecer a reciclagem dos materiais de que é composto.
- Para mais informações sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se às entidades locais de recolha de resíduos ou à loja onde comprou o produto.
- Os fabricantes e os importadores cumprem com as respectivas responsabilidades pela reciclagem, tratamento e eliminação no respeito do ambiente quer directamente quer participando de um sistema colectivo.



## Entsorgung des geräts - Eliminación del aparato - Eliminação da máquina

- DE**
- Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2002/96/EG.
  - Das Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt und in ein Zentrum für differenzierte Müllsammlung elektrischer und elektronischer Geräte gebracht werden muss, oder dem Händler abzugeben ist, wenn man ein neues, gleichwertiges Gerät erwirbt.
  - Der Benutzer ist für die Ablieferung des Alt-Geräts an das Sammelzentrum seiner Gegend verantwortlich, bei Strafe der von den Abfallgesetzen vorgesehenen Sanktionen.
  - Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung der Materialien, aus denen das Produkt besteht.
  - Für nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme, wenden Sie sich an den örtlichen Mülldienst oder an das Geschäft, in dem sie das Gerät gekauft haben.
  - Die Hersteller und die Importeure kommen ihrer Verpflichtung zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung sowohl direkt als auch durch die Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.



- ES**
- Este producto es conforme cumple con la Directiva 2002/96/CE.
  - El símbolo del cubo de basura tachado que se muestra sobre el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, ya que debe ser tratado de manera separada de los desechos domésticos, debe ser entregado a un centro de recolección separada para equipos eléctricos y electrónicos o también devuelto al revendedor en el momento de comprar una máquina nueva equivalente.
  - El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a la estructura adecuada de recolección, y de lo contrario asume las sanciones previstas por la legislación vigente sobre desechos.
  - Si se lleva a cabo la entrega del aparato que ya no se quiere utilizar a un centro destinado a la recolección, al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación ambientalmente compatible, se contribuye a evitar posibles efectos negativos para el ambiente y para la salud y se favorece el reciclaje de los materiales de los cuales está compuesto el producto.
  - Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recolección disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda en la cual ha sido hecha la compra del aparato.
  - Los productores y los importadores participan responsablemente en el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ambientalmente compatible ya sea directamente como con la participación a un sistema colectivo.



## Avvertenze - Warnings - Avertissements



Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio e prima di ogni uso assicurarsi dell'integrità meccanica dell'apparecchio e di tutti i suoi accessori. La guaina e la spina del cavo di alimentazione non devono evidenziare screpolature o rotture. Nel caso si verifichi quanto sopra, non utilizzare l'apparecchio, staccare subito la spina dalla presa di corrente e portarlo presso un centro di assistenza tecnica autorizzato per le necessarie verifiche.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è situata sul fondo del corpo apparecchio.
- E' sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.



**Raccomandiamo di alimentare l'apparecchio per mezzo di un interruttore differenziale con una corrente d'intervento massima di 30 ma.**

**L'apparecchio dovrà essere tassativamente collegato alla rete elettrica per mezzo di una presa di terra.**

**Durante il funzionamento, la presa di corrente deve essere facilmente accessibile nel caso in cui fosse necessario scollegare l'apparecchio.**



**Questo apparecchio non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione, a meno che non siano sorvegliati o istruiti all'uso da persone responsabili della loro sicurezza. i bambini devono essere sorvegliati perché non giochino con l'apparecchio.**

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
  - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi;
  - non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente;
  - non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
  - non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, o staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di parti e ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente.

- Si raccomanda, inoltre, di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi



**L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.**

- Per evitare surriscaldamenti pericolosi, si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione e di utilizzare l'apparecchio come consigliato nel paragrafo "Avvertenze relative all'uso corretto dell'apparecchio".
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, poichè sono necessari utensili speciali.



**Questo apparecchio è stato concepito per produrre caffè espresso Bialetti, tramite capsule Bialetti e solo per questo deve essere utilizzato.**

**Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**

- Sistemare l'apparecchio su di una superficie piana, regolare e stabile.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento.
- Non lasciare l'apparecchio in ambienti la cui temperatura sia pari o inferiore a 0°C.
- Se si intende lasciare inattivo l'apparecchio per un periodo di tempo piuttosto lungo, svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Alla prima utilizzazione, la macchina potrà emanare odore di bruciato a causa dei materiali di isolamento e degli elementi riscaldanti; il tutto è normale.
- Non utilizzare l'apparecchio senza acqua nel serbatoio.
- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.



**Durante l'erogazione della bevanda prestare attenzione ad eventuali schizzi di liquido caldo. Non toccare le parti calde dell'apparecchio subito dopo l'uso.**

**Pericolo di scottature**

- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato nelle applicazioni domestiche e similari quali:
  - nelle zone per cucinare riservate al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali;
  - nelle fattorie;
  - utilizzo da parte di clienti di alberghi, motel e altri ambienti a carattere residenziale;
  - negli ambienti tipo bed and breakfast.

DE

Die Kapseln der Marke I caffè d'Italia von **Bialetti** sind erhältlich:

- bei **Bialetti**- Geschäften
  - bei unseren Geschäftspartnern (über 500 Geschäfte)
  - in den besten Supermärkten
  - per Telefon oder Fax unter Nummer 800.011.045
  - per Post: Schreiben Sie an SERVIZIO CLIENTI **Bialetti**, Via dell'Industria 28885 Piedimulera (VB)
- Die komplette Liste der Geschäfte und weitere Informationen finden Sie unter [www.bialettishop.it](http://www.bialettishop.it)

Las cápsulas de Los cafés de Italia **Bialetti** se pueden comprar:

- en las tiendas **Bialetti**
  - a través de nuestros socios (más de 500 tiendas)
  - en los mejores supermercados
  - por teléfono o fax al número 800.011.045
  - por correo escribiendo a SERVIZIO CLIENTES BIALETTI via dell'Industria 28885 Piedimulera (VB)
- Puede encontrar la lista completa de las tiendas y mayores informaciones en [www.bialettishop.it](http://www.bialettishop.it)

As cápsulas do I café de Itália **Bialetti** podem ser compradas:

- nas lojas **Bialetti**
  - nos pontos de venda **Bialetti** (mais de 500 lojas)
  - nos melhores supermercados
  - por telefone ou fax: 800.011.045
  - pelo correio, escrevendo para: SERVIZIO CLIENTI BIALETTI - Via dell'Industria 28885 Piedimulera (VB) ITÁLIA
- Para ver a lista completa das lojas e obter mais informações, consulte o site: [www.bialettishop.it](http://www.bialettishop.it)

PT

DE

### Ratschläge für einen guten Kaffee - Consejos para un buen café - Conselhos para preparar um bom café

- Bevor Sie den ersten Kaffee brühen, lassen Sie immer vorher etwas Wasser auslaufen. Damit stellen Sie sicher, dass Ihr Kaffee aufs Beste gebrüht wird: das Wasser verliert seine Wärme nicht im Inneren der Maschine und die Flüssigkeit trifft auf weniger Widerstand
- Wenn Sie keinen Tassenwärmer besitzen, wärmen Sie die Tasse durch Abgabe von heißem Wasser an, um einen Kaffee mit perfekter Temperatur zu erzielen.
- Wenn Sie einen dichteren, anhaltenderen Schaum wünschen: verwenden Sie Tassen mit eiförmig gewölbtem Boden.

ES

- Antes de hacer el primer café, dispense un poco de agua en vacío, esto asegura que su café se dispense lo mejor posible: el agua no suelta calor dentro de la máquina y los fluidos encuentran menor resistencia.
- Para un café a la perfecta temperatura, si no hay caliente-tazas, caliente la taza con agua dispensada en vacío.
- Para una crema más densa y persistente: use tazas con una base interna oval.

PT

- Antes de começar a tirar o primeiro café, extraia sempre um pouco de água, sem a cápsula de café; isto garante que o café saia melhor: a água não dispersa calor dentro do circuito e os fluidos encontram menor resistência.
- Para um café na temperatura ótima: não dispondo de aquecedor de chávenas, aqueça a chávena extraindo um pouco de água quente.
- Para obter um creme mais denso e persistente: use chávenas com uma base interna oval.

### Avvertenze - Warnings - Avertissements



Read these instructions carefully as they contain important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual with care for future reference.

- After removing the packaging, and before using the appliance, make sure the appliance and all the accessories are working well. Likewise, the electrical plug and sheath should not be cracked or broken. If the conditions described above are observed, immediately unplug the appliance from mains outlet and take it to an authorized After-Sales Service Centre for necessary checking.
- The packing materials (plastic bags, expanded polystyrene, nails, etc) should be kept away from children since they are potential sources of danger.
- Before connecting the appliance, make sure the line voltage is correct. The tag is located on the bottom of the body of the appliance.
- Do not use adapters, multiple sockets and/or extensions.

**The appliance must be powered by means of a differential circuit breaker with an operating current of no more than 30 ma.**



**The appliance must only be connected to the electrical system with a grounded plug.**

**While operating, the electrical socket must be easily accessible should it be necessary to unplug the appliance.**



**This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

- The use of any electrical appliance implies observance of certain fundamental rules. In particular:
  - do not touch the appliance with wet or damp hands;
  - do not use the appliance with bare feet;
  - do not pull on the electrical cord or the appliance to pull the plug out of the mains outlet;
  - do not leave the appliance exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.);
  - do not allow the appliance to be used by children or disabled persons without surveillance.
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the mains outlet by removing the plug from the socket or by switching off the electrical installation.
- If the appliance breaks down or functions improperly, shut it off and do not tamper with it. Repairs must only be carried out by an after-sales center authorized by the manufacturer. Always insist of genuine spare parts.
- Non-compliance with what has been stated above could compromise the safety of the appliance.
- If you decide not to use the appliance of this type anymore, it is recommended that you make it inoperable by cutting off the mains cord after removing the plug from the mains outlet.
- You should also render harmless those parts of the appliance that could be dangerous, especially for children who might use an abandoned appliance as a toy.

UK

## Avvertenze - Warnings - Avertissements



**Installation must be performed according to the manufacturer's instructions. incorrect installation could cause damage to person, animals and things, for which the manufacturer cannot be held responsible.**

- To avoid dangerous overheating, it is recommended that you unwind the electrical cord to its entire length and that you use the appliance as recommended in "Warnings regarding the correct use of the appliance".
- Do not leave the appliance connected when not in use. Remove the plug from the mains outlet when the appliance is not used.
- Do not block openings, air intakes or heat outlets.
- If the electrical cord of this appliance is damaged, it must be replaced by an Authorized .Customer Service Centre since specialized tools are necessary.



**This appliance has been designed to make espresso coffee from Bialetti capsules and must only be used for this purpose. any other use would be improper and therefore dangerous.**

**The manufacturer cannot be held responsible for any damage deriving from improper, incorrect or unreasonable uses.**

- Set the appliance on a flat, even, and stable surface.
- Do not leave the appliance unattended while turned on.
- Do not leave the appliance in environments where the temperature is equal to or less than 0° c.
- If the appliance will be not be used for an extended time period, empty the water tank.
- Upon initial installation the machine could emit burnt odors due to the insulating materials and the heating elements: this is normal.
- Do not use the appliance when the water tank is empty.
- Do not move the appliance when in use.



**During delivery of the beverage, pay attention to any possible splashes of hot liquid.**

**do not touch the hot parts of the appliance immediately after use.**

**They could burn**

- This appliance is intended for household use and similar, such as:
  - cooking areas reserved to personnel of shops, offices and other professional environments;
  - country houses;
  - use by customers of hotels, motels and other environments of residential nature;
  - guesthouses.

## Kaffee - El Café - O Café

Essas cápsulas, patenteadas **Bialetti**, são exclusivas no mercado porque contêm todos os requisitos necessários para fornecer um café expresso perfeito made in **Bialetti**:

- DOSE PERFEITA: contém mais de 7 gramas de café, como expressamente previsto pelo Certificado Italiano de Café Expresso.
- CÁPSULA DE ALUMÍNIO: o único material que, diferentemente das cápsulas de plástico mais comuns, preserva as substâncias orgânicas do café, garantindo toda a frescura e o sabor do pó como se tivesse acabado de ser moído.
- 100% RECICLÁVEIS: porque são compostas de elementos (alumínio, café e papel) separáveis e recicláveis, respeitando o ambiente.
- 

**LA MÁQUINA SÓ FUNCIONA COM AS CÁPSULAS EM ALUMÍNIO I CAFFE' D'ITALIA BIALETTI**

A **Bialetti** criou uma viagem sensorial propriamente dita através das excelências do café expresso italiano oferecendo uma variedade de aromas e sabores para responder a diferentes gostos e preferências.

### Milano-Sabor Suave

Um expresso nunca amargo de aroma suave e delicado. De grãos 100% Arábica resulta um café de extraordinário equilíbrio entre o aroma fragrante de notas frutadas e uma natural leveza.

### Venezia-Sabor doce

Um expresso encorpado, delicado e com uma acentuada nota de baunilha. O café cru e o blend de arábicas de torra clara conferem a este café uma extraordinária e rara doçura, além de um corpo leve e um perfume natural.

### Roma-Sabor forte

O autêntico sabor de um café de aroma forte e persistente. Neste blend sentimos todo o sabor de um expresso envolvente de caráter decidido, ótimo após as refeições, de acentuada e requintada nota de frutas secas.

### Napoli-Sabor intenso

Um expresso encorpado e intenso com o típico aroma de cacau amargo. O ritual do café napoletano é plenamente respeitado: blend de origem africana, torra fina de grau escuro e moagem fina concorrem para criar um café persistente ao paladar

### Italia Deca-Sabor requintado

Um descafeinado requintado de aroma aveludado e envolvente. Um blend perfeitamente equilibrado de Arábica e Robusta libertando uma delicada fragrância de cereais e pão torrado.



Las nuevas cápsulas patentadas **Bialetti** son únicas en el mercado porque garantizan en un sólo producto todos los requisitos necesarios para un Expres perfecto Made In **Bialetti**:

- PERFECTAMENTE DOSIFICADAS: contienen más de 7 gramos de café, como requiere el Expres Italiano Certificado.
- EN ALUMINIO: el único material que a diferencia de las comunes cápsulas de plástico, es capaz de preservar las sustancias orgánicas del café, garantizando un producto siempre fresco y un café como recién molido.
- 100% RECICLABLES: porque están compuestas por elementos (aluminio, café y papel) separables y reciclables, para garantizar el respeto del ambiente.

**LA MÀQUINA FUNCIONA SÓLO CON LAS CÁPSULAS EN ALUMINIO DE I CAFFE' D'ITALIA BIALETTI**

**Bialetti** ha creado un verdadero y propio viaje sensorial a través de las excelencias del expreso a la italiana en el que finalmente encontrar el gusto y el aroma que a usted le pertenecen.

#### Milano-Tueste Claro

Un expreso nunca amargo, con una aroma ligero y delicado. De esta mezcla 100% Arábica nace un café de extraordinario equilibrio en que el aroma fragante con notas afrutadas se une a una natural ligereza.

#### Venezia-Tueste Delicado

Un expreso redondeado, delicado, con notas de vainilla. El café crudo y las mezclas de Arábica con tostado claro dan un café de extraordinaria y raro dulzor, con cuerpo ligero y un olor natural.

#### Roma-Tueste Medio

El gusto auténtico de un café con aroma fuerte y persistente. En esta mezcla se encuentra todo el sabor de un expreso envoledor con carácter decidido, óptimo para después de comer, en el que se descubren elegantes notas de fruta seca.a.

#### Napoli-Tueste Oscuro

Un expreso con cuerpo e intenso, con típico aroma de cacao amargo. El rito del café napolitano se respeta plenamente: mezclas de origen africano, tueste hasta un grado oscuro y molienda fina, concurren para crear un café persistente al paladar

#### Italia Deca-Descafeinado

Un descafeinado rico de aroma con estructura aterciopelada y envoledora. Una mezcla perfectamente equilibrada de variedad Arábica y Robusta que suelta una delicada fragancia de cereales y pan tostado.



Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Conserver soigneusement ce livret pour toute consultation ultérieure.

- Après avoir défait l'emballage et avant l'utilisation, vérifier l'état mécanique de l'appareil et s'assurer que tous ses accessoires soient intacts. De même, aucune craquelure ou cassure ne doivent apparaître sur la gaine et/ou la fiche du câble d'alimentation.
- En cas de dommages, débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant et amenez l'appareil dans un centre de service après-vente agréé qui effectuera les vérifications nécessaires.
- Les parties composant l'emballage (sachets en plastique, mousse de polystyrène, clous, etc.) constituant des sources de potentielles danger et ne doivent pas être laissées à la portée des enfants.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données indiquées sur la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. La plaquette est placée sur le fond de l'appareil.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges.

**Nous recommandons d'alimenter l'appareil avec un interrupteur différentiel dont le courant de fonctionnement ne dépasse pas 30 ma.**



**l'appareil doit être obligatoirement branché au réseau électrique à travers une prise de terre.**

**Lors du fonctionnement, la prise de courant doit être facilement accessible dans le cas où il s'avérerait nécessaire de débrancher l'appareil.**



**Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou sans expérience ni formation, à moins qu'elles ne soient surveillées ou formées à l'utilisation par des personnes responsables de leur sécurité.**

**Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

- L'emploi de tout appareil électrique exige le respect de quelques règles fondamentales. En particulier :
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
  - ne pas utiliser l'appareil nu-pieds;
  - ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant;
  - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.);
  - ne pas laisser des enfants ou des personnes invalides utiliser l'appareil sans surveillance.

- Avant d'effectuer une quelconque opération de nettoyage ou d'entretien, déconnecter l'appareil du réseau d'alimentation électrique, soit en débranchant la prise, soit en éteignant l'interrupteur de l'appareil.
- En cas de panne et /ou de mauvais fonctionnement, arrêter l'appareil et n'effectuer aucune intervention.
- Pour toute réparation éventuelle, ne s'adresser qu'à un centre de service après-vente agréé par le constructeur et exiger l'emploi de pièces détachées originales.
- Le non respect de cette recommandation peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- Au cas où vous décideriez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le rendre inutilisable en coupant le cordon d'alimentation après avoir débranché la fiche de la prise de courant.
- Il est en outre recommandé de rendre inutilisables toutes les parties de l'appareil susceptibles de provoquer un danger, surtout pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil inutilisable pour leurs propres jeux.



**L'installation doit être effectuée conformément aux indications du constructeur.**

**une installation abusive peut occasionner des dommages aux personnes, aux animaux ou aux objets pour lesquels le constructeur ne saurait être tenu responsable.**

- Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, il est recommandé de dérouler le câble d'alimentation sur toute sa longueur et d'utiliser l'appareil selon les indications reportées au paragraphe "Avertissements relatifs au bon usage de l'appareil".
- Ne pas laisser l'appareil branché inutilement. Débrancher la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou les fentes d'aération ou d'évacuation de la chaleur.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil présente des signes de détérioration, le faire remplacer exclusivement auprès d'un centre de service après-vente agréé par le constructeur, dans la mesure où cette opération nécessite un outillage spécifique.



**Cet appareil a été exclusivement conçu pour produire du café espresso à l'aide de capsules Bialetti et il pourra donc être utilisé qu'à cet effet.**

**toute autre utilisation doit être considérée comme étant inappropriée et de ce fait dangereuse. le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage dérivant d'emplois non appropriés, erronés ou irraisonnables.**

- Placer l'appareil sur une surface plane, régulière et stable.
- Ne pas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Ne pas placer l'appareil dans des locaux où la température peut être inférieure ou égale à 0°C.
- Si l'appareil est inutilisé sur une période assez longue, vider le réservoir d'eau.
- A la première utilisation, la machine pourrait émaner une odeur de brûlé, due aux matériaux isolants et aux éléments chauffants : ceci est tout à fait normal.
- Ne pas utiliser l'appareil sans eau dans le réservoir .
- Ne pas déplacer l'appareil en marche.



**Lors de la distribution de la boisson, prêter une attention particulière aux éventuelles éclaboussures de liquide chaud.**

**ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil immédiatement après son utilisation.**

**Risques de brûlures.**

- Cet appareil est indiqué pour être employé pour les usages domestiques ou similaires tels que:
  - dans les zones pour cuisiner réservées au personnel des magasins, des bureaux et autres lieux professionnels;
  - dans les country house;
  - utilisation de la part des clients des hôtels, des auberges et autres lieux à caractère résidentiel;
  - dans les lieux du type chambres d'hôtes.

Die neuen, patentierten Kapseln von **Bialetti** sind auf dem Markt einzigartig, da sie in einem einzigen Produkt alle notwendigen Voraussetzungen für die Zubereitung eines perfekten Espresso „Made In **Bialetti**“ aufweisen:

- **PERFEKTE DOSIERUNG:** die Kapseln enthalten 7 Gramm Kaffee, entsprechend der ausdrücklichen Vorschrift des Espresso Italiano Certificato.
- **ALUMINIUMKAPSEL:** dies ist das einzige Material, das im Unterschied zu den üblichen Kunststoffkapseln in der Lage ist, die organischen Substanzen des Kaffees zu schützen und somit ein stets einwandfreies Produkt und wie frisch gemahlene Kaffee zu gewährleisten.
- **100% RECYCLINGFÄHIG:** die Kapseln bestehen aus Elementen (Aluminium, Kaffee und Papier), die getrennt und dem Recycling zugeführt werden können, so dass vollständiger Umweltschutz gewährleistet ist.

**DIE MASCHINE FUNKTIONIERT NUR MIT DEN I CAFFE' D'ITALIA BIALETTI ALUMINIUM-KAPSELN**

**Bialetti** hat eine wahre Empfindungs-Tour durch die verschiedenen, exzellenten Kaffeemischungen nach italienischer Art geschaffen, wo Sie endlich den Geschmack und das Aroma finden, das Sie sich wünschen.

**Milano-Helle Röstung, weicher Geschmack**

Dieser Espresso schmeckt nie bitter und besitzt einen leichten, milden Duft. Aus dieser 100% Arabica-Mischung entsteht ein äußerst ausgewogener Kaffee, dessen fruchtiges Aroma sich mit natürlicher Leichtigkeit verbindet.

**Venezia-Milde Röstung, sanfter Geschmack**

Ein abgerundeter, milder Espresso mit ausgeprägten Vanille-Noten. Der rohe Kaffee und die hell gerösteten Arabica-Mischungen schaffen einen Kaffee von außerordentlicher, seltener Milde mit leichter Fülle und natürlichem Duft.

**Roma-Mittlere Röstung, kräftiger Geschmack**

Der echte Geschmack eines Kaffees mit kräftigem, anhaltendem Aroma. In dieser Mischung findet sich der ganze Geschmack eines umhüllenden Espresso- Kaffees mit entschiedenem, kraftvollem Charakter wieder, der besonders nach dem Essen schmeckt und elegante Noten von Trockenfrüchten besitzt.

**Napoli-Dunkle Röstung, intensiver Geschmack**

Ein kraftvoller, intensiver Espresso mit dem typischen Aroma von Bitterkakao. Das Ritual des neapolitanischen Kaffees wird voll respektiert: Mischungen afrikanischer Herkunft, dunkle Röstung und feinkörnige Mahlung tragen dazu bei, einen Kaffee mit anhaltendem Geschmack zu schaffen.

**Italia Deca-Koffeinfrei mit reichem Geschmack**

Ein koffeinfreier Kaffee mit reichem Aroma und samtiger, umhüllender Struktur. Eine perfekt ausgewogene Mischung der Sorten Arabica und Robusta, die einen milden Duft von Getreide und geröstetem Brot verbreitet.

Problema	Causa	Solução
A máquina não aquece.	A) A máquina não está ligada à rede eléctrica. B) A máquina não está ligada.	A) Ligue a máquina à tomada de corrente. B) Ligue a máquina pela tecla on/off.
A máquina não fornece café.	C) A cápsula está mal posicionada. D) Uma cápsula pode ter caído dentro da máquina. E) Falta água no depósito. F) Os tubos estão obstruídos pelo calcário.	C) Desligue a máquina, retire a ficha da tomada e espere que arrefeça; abra a alavanca e retire a cápsula manualmente. Eventualmente, use um lápis ou outra ferramenta, nunca os dedos! D) Retire o recipiente de recolha das cápsulas usadas e verifique. E) Encha o depósito de água. F) Efectue um ciclo de descalcificação.
O café sai frio.	G) A máquina não aqueceu completamente a água antes de fornecer o café. H) As chávenas estão frias. I) O sistema thermoblock está parcialmente obstruído pelo calcário.	G) Antes de extrair o café, espere sempre que a tecla com o símbolo da chávena, na parte superior da tecla central, esteja iluminada de verde. H) Pré-aqueça as chávenas enchendo-as com água quente através da tecla de extracção. I) Efectue um ciclo de descalcificação.
A alavanca não fecha.	L) A cápsula está mal posicionada. M) O recipiente de recolha está cheio.	L) Desligue a máquina, retire a ficha da tomada e espere que arrefeça; abra a alavanca e retire a cápsula manualmente. Eventualmente, use um lápis ou outra ferramenta, nunca os dedos! M) ) Esvazie o recipiente.
A máquina emite um ruído estranho	N) Falta de água no depósito.	N) Encha o depósito de água.
A cápsula não entra no alojamento	O) A alavanca não está completamente erguida	O) Abaixie completamente a alavanca e volte a erguê-la

L'apparecchio è garantito per un periodo di due anni dalla data di acquisto.

Fa fede la data riportata sullo scontrino/fattura, o altro documento comprovante l'acquisto.

In caso di difetto del prodotto, Bialetti garantisce la riparazione o la sostituzione senza spese dell'apparecchio. L'acquirente ha l'onere di denunciare al venditore il difetto di conformità entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso) ad esempio:

- Errata installazione
- Mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio
- Manutenzione impropria o non eseguita inclusa la mancata decalcificazione.
- Componenti soggette a normale usura.
- Danni causati da modifiche e/o manomissioni.
- Danni causati da un voltaggio diverso da quello indicato sul manuale di uso e manutenzione.
- Danni da trasporto ovvero circostanze che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- Riparazione su macchine precedentemente eseguite da centri di assistenza non autorizzati.
- La garanzia è inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio e in caso di uso professionale.

**Bialetti** declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano direttamente o indirettamente derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate in questo libretto di istruzione in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

Sono fatte salve le azioni contrattuali di garanzia nei confronti del venditore.

The appliance is guaranteed for two years from the date of delivery, as shown by the date on the receipt/invoice, unless the purchaser can prove that delivery took place on a later date.

In case of defects on the product existing prior to delivery, Bialetti guarantees the repair or replacement of same, at no charge to the purchaser, unless one of the two remedies is disproportionate to the other. The purchaser is responsible for reporting any conformity defects no later than two months from discovery of same.

The warranty does not cover those parts found to be faulty as a result of negligence or careless use, for example:

- Wrong installation
- Failure to comply with operating instructions of the appliance
- Maintenance improper or never carried out, including lacking decalcification.
- Components subject to normal wear and tear.
- Damages caused by modifications and/or tampering.
- Damages caused by a voltage other than the one indicated on the use and maintenance manual.
- Damages during transportation or caused by circumstances not arising from appliance manufacturing faults.
- Appliance repairing previously carried out in authorized service centres.
- The warranty also excludes all cases of improper use of the appliance or any instances of professional use.

**Bialetti** refuses to accept any liability for damage that may directly or indirectly be caused to people, property or pets as a result of failure to abide by all of the guidelines and instructions in this booklet concerning the installation, use and maintenance of the appliance.

This warranty is without prejudice to contractual guarantees made to the retailer.

Problema	Causa	Solución
La máquina no se calienta.	A) La máquina no está conectada a la red eléctrica. B) La máquina no está encendida.	A) Conectar la máquina a la toma de la corriente. B) Encender la máquina trámite el pulsador de encendido.
La máquina no eroga café.	C) La cápsula está encastrada. D) Una cápsula se podría haber caído dentro de la máquina. E) Falta agua en el depósito. F) Los conductos están obstruidos por la cal.	C) Desconectar la máquina de la toma de corriente y esperar a que se enfríe; levantar la palanca y quitar la cápsula manualmente. Usar algún utensilio, no hacerlo con los dedos directamente. D) Extraer la bandeja de recogida y comprobar. E) Cargar el depósito con agua. F) Efectuar un ciclo de descalcificación.
El café resulta frío.	G) El aparato no ha calentado completamente el agua antes que el café H) Las tazas están frías. I) El thermoblock está parcialmente obstruido por la cal.	G) Antes de empezar a erogar café, esperar siempre a que la taza, situada en la parte alta de la tecla central, se ilumine de verde. H) Pre-calentar las tazas, dejando pasar el agua hirviendo, apretando la tecla dedicada a la erogación.. I) Efectuar un ciclo de descalcificación.
No se puede bajar la palanca.	L) La cápsula está encastrada. M) La bandeja de recogida está llena	L) Desconectar la máquina de la toma de corriente y esperar a que se enfríe; levantar la palanca y quitar la cápsula manualmente. Usar algún utensilio, no hacerlo con los dedos directamente. M) Vaciar la bandeja.
La máquina emite un ruido excesivo.	N) Falta agua en el depósito.	N) Cargar el depósito de agua.
La cápsula cae del alojamiento	O) La palanca no está completamente alzada	O) Baje completamente la palanca y vuelva a abrirla hasta el final del recorrido

Lösung von Problemen - Solución a los problemas - Resolução de problemas

Problemstellung	Ursache	Abhilfe
Die Maschine heizt nicht	A) Die Maschine ist nicht an das Stromnetz angeschlossen. B) Die Maschine wurde nicht eingeschaltet.	A) Den Stecker der Maschine in die Steckdose stecken. B) Die Maschine anhand der entsprechenden Taste einschalten.
Die Maschine gibt keinen Kaffee ab.	C) Die Kapsel ist verklemmt oder nicht richtig eingelegt. D) Möglicherweise ist eine Kapsel in das Innere der Maschine gefallen. E) Kein Wasser im Tank. F) Die Leitungen sind mit Kalk verstopft.	C) Ziehen Sie den Stecker der Maschine aus der Steckdose und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist. Ziehen Sie dann den Hebel nach oben und entnehmen Sie die Kapsel von Hand. Verwenden Sie dazu ein beliebiges Werkzeug, nicht die Finger. D) Den Sammelbehälter herausnehmen und kontrollieren. E) Den Wassertank füllen. F) Die Leitungen entkalken .
Der Kaffee ist kalt	G) Das Gerät hat das Wasser vor dem Brühen des Kaffees nicht vollständig erhitzt. H) Die Tassen sind kalt. I) Der Thermoblock ist teilweise mit Kalk verstopft.	G) Bevor Kaffee gebrüht wird, muss immer abgewartet werden, bis die grüne Tasse im oberen Teil der mittleren Taste aufleuchtet . H) Die Tassen vorwärmen, indem sie durch Betätigen der Abgabetaste mit heißem Wasser ausgeschwenkt werden. I) Entkalken.
Der Hebel lässt sich nicht nach unten drücken	L) Die Kapsel ist verklemmt oder nicht richtig eingelegt. M) Der Kapsel-Sammelbehälter ist voll	L) Ziehen Sie den Stecker der Maschine aus der Steckdose und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist. Ziehen Sie dann den Hebel nach oben und entnehmen Sie die Kapsel von Hand. Verwenden Sie dazu ein beliebiges Werkzeug, nicht die Finger. M) Den Behälter entleeren.
Die Maschine läuft sehr laut.	N) Kein Wasser im Tank	N) Den Wassertank füllen.
Die Kapsel fällt aus der Aufnahme heraus	O) Der Hebel ist nicht vollständig nach oben gedrückt	O) Den Hebel ganz nach unten und dann bis zum Anschlag nach oben drücken

Garantie - Garantie - Garantie

L'appareil est garanti pour une période de deux ans à compter de la date de livraison. La date faisant foi sera celle reportée sur le bon d'achat/facture, à moins que l'acheteur ne prouve que la livraison a été successive à cette date.

En cas de vice du produit préexistant à la date de livraison, Bialetti garantit la réparation ou la substitution de l'appareil sans aucun frais, à moins que l'une des deux solutions résulte disproportionnée par rapport à l'autre. L'acheteur a le devoir de dénoncer au vendeur le défaut de conformité dans les deux mois qui suivent la découverte du défaut.

La garantie ne couvre pas les parties résultant défectueuses à cause d'une négligence ou d'une utilisation impropre, comme par exemple:

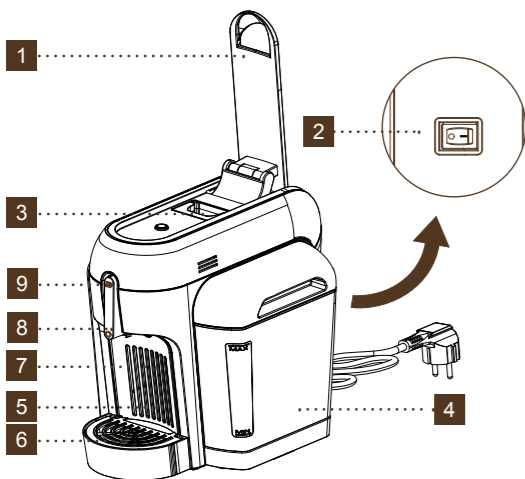
- Installation erronée
- Non observation des instructions pour le fonctionnement de l'appareil
- Entretien mal effectué ou non effectué, y compris la non décalcification.
- Composants sujets à une usure normale.
- Dommages provoqués par des modifications et/ou altérations volontaires.
- Dommages provoqués par un voltage différent de celui indiqué sur le manuel d'instructions et d'entretien.
- Dommages advenus pendant le transport, à savoir dans des circonstances qui quoi qu'il en soit ne peuvent pas être associées à des vices de fabrication de l'appareil.
- Réparation sur des machines effectuées auparavant par des centres d'assistance non autorisés.
- La garantie est par ailleurs exclue dans tous les cas d'usage impropre de l'appareil et en cas d'usage professionnel.

**Bialetti** décline toute responsabilité face aux éventuels dommages directs ou indirects envers les personnes, choses et animaux domestiques, dérivant de la non observation de toutes les prescriptions indiquées dans cette notice d'instructions en thème d'installation, d'usage et d'entretien de l'appareil. Exception faite pour les actions contractuelles de garantie envers le vendeur.

Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, à savoir pour le repassage des vêtements.

Descrizione del prodotto - Appliance description - Description de la machine

IT

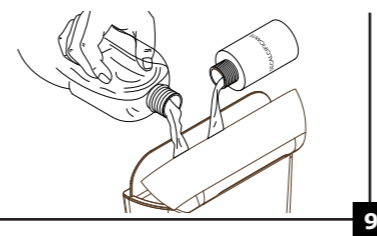


UK

Legenda - Legend - Légende	
1	Leva di apertura/chiusura della macchina
	Lever to open/close the machine
	Levier d'ouverture/fermeture de la machine
2	Pulsante di accensione
	On/off button
3	Poussoir de marche/arrêt
	Alloggiamento della capsula
	Capsule compartment
4	Logement de la capsule
	Seratoio di acqua estraibile
	Removable water tank
	Réservoir amovible de l'eau

5	Vaschetta di raccolta delle capsule usate
	Used capsule compartment
	Bac de récupération des capsules usées
6	Griglia poggia-tazzina
	Cup rack
7	Grille de support de la tasse
	Finestra di controllo del riempimento della vaschetta
	Sight glass for checking the fill level in the tank
8	Fenêtre de contrôle de trop plein du bac
	Spia di accensione
	On/off light
9	Témoïn lumineux de marche/arrêt
	Tasto di erogazione
	Pour button
	Touche de distribution

Wartung - Mantenimiento - Manutenção  
Entkalken - Ciclo de descalcificación - Ciclo de descalcificação

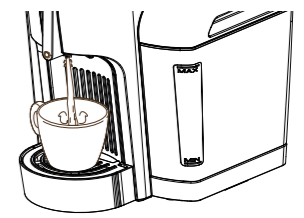


9

Bevor das Entkalken vorgenommen wird, kontrollieren, dass in der Aufnahme (3) keine Kapsel eingelegt ist und dann den Hebel vollständig nach unten drücken. Den Tank mit Trinkwasser füllen und den Entkalker einfüllen, wobei die Angaben des Herstellers pünktlich eingehalten werden müssen. Es empfiehlt sich, nur spezifische Entkalker für Espressomaschinen zu verwenden, da ungeeignete Produkte die Maschine schädigen können.

Antes de empezar, compruebe que en el alojamiento (3) no se encuentre la cápsula y baje completamente la palanca. Llene el depósito con agua potable e introduzca el producto descalcificador siguiendo atentamente las instrucciones del fabricante. Se aconseja utilizar sólo soluciones descalcificadoras específicas para máquinas de café expreso; el uso de productos inadecuados puede perjudicar la máquina.

Antes de proceder, verifique se no alojamento (3) não há nenhuma cápsula inserida e abaixe completamente a alavanca. Encha o depósito com água potável e insira o produto descalcificante seguindo atentamente as instruções do fabricante. Recomenda-se usar somente soluções descalcificantes específicas para máquinas de café expreso; o uso de produtos não idóneos pode danificar a máquina.



10

Einen leeren Behälter auf das Abstellgitter stellen und die Maschine einschalten. Wenn die Maschine betriebsbereit ist, mindestens drei Tassen Wasser abgeben und diesen Vorgang nach Ablauf von mindestens einer Minute immer wiederholen, bis der Tank leer ist. Um alle Rückstände aus dem Kreislauf zu beseitigen, den gleichen Zyklus wiederholen, nachdem der Tank mit Trinkwasser gefüllt wurde. Es empfiehlt sich, das Entkalken mindestens alle 300 Kaffee-Abgaben zu wiederholen (oder häufiger, je nach Wasserhärte).

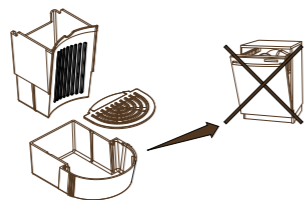
Coloque en la rejilla un recipiente vacío y encienda la máquina. Cuando la máquina esté lista, dispense por lo menos tres tazas de agua, y repita la operación hasta agotar el agua en el depósito, teniendo cuidado de dejar transcurrir por lo menos 1 minuto entre dos series de dispensaciones sucesivas. Para eliminar los restos de solución del circuito, repita el mismo ciclo cargando el depósito con agua potable. Se aconseja efectuar el ciclo de descalcificación al menos cada 300 cafés (o con mayor frecuencia según la dureza del agua).

Coloque na grelha um recipiente vazio e ligue a máquina. Quando a máquina estiver pronta, extraia pelo menos três chávenas de água e repita a operação até acabar a água no depósito, deixando passar pelo menos 1 minuto entre duas séries de extração. Para eliminar todo resíduo de solução do circuito, repita o mesmo ciclo enchendo o depósito com água potável. É recomendado efetuar o ciclo de descalcificação pelo menos a cada 300 extrações de café (ou com maior frequência, dependendo da dureza da água).

FR

PT

## Wartung - Mantenimiento - Manutenção



8

Beim Leeren der Auffangschale vorsichtig sein: es ist möglich, dass sie Reste von Wasser und/oder Kaffee enthält.



**Den Stecker immer aus der Steckdose ziehen, wie in den Sicherheitshinweisen des Abschnitts "Hinweise" auf Seite 35 beschrieben.  
Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser!**

ES

Ponga atención durante el vaciado de la bandeja de recogida: puede ser que la bandeja contenga residuos de agua y/o café.



**Desenchufe siempre de la corriente, siguiendo las indicaciones de seguridad indicadas en la sección "Advertencias" en la pág 37.  
¡No sumergir nunca el aparato en el agua!**

Preste atenção ao esvaziar o coletor de cápsulas usadas: pode conter resíduos de água e/ou café.



**Desligue sempre a máquina da tomada, seguindo as indicações de segurança reportadas em "Advertências" na pág 39.  
Não mergulhe a máquina em água**

PT

## Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques

Tensione di alimentazione (V) - Potenza (W) Vedere la targhetta caratteristiche riportata sul fondo dell'apparecchio.	Dimensioni (mm) LxPxH 190 x 300 x 265	Capacità Max serbatoio acqua (Litri) 0,7
Voltage(V) - Max power rating (W) See the rating plate on the bottom of the appliance	Dimensions (mm) LxPxH 190 x 300 x 265	Maximum capacity of water tank (Litri) 0,7
Tension d'Alimentation (V) - Puissance (W) Voir la plaquette des données située sur le fond de l'appareil.	Dimensions (mm) LxPxH 190 x 300 x 265	Capacité maximum du réservoir de l'eau (Litri) 0,7

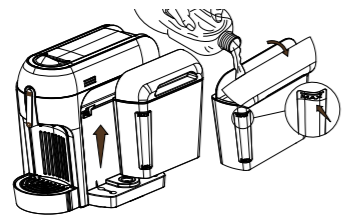
IT

UK

FR

IT

## Primo utilizzo del prodotto - Using the appliance for the first time - Première utilisation de la machine

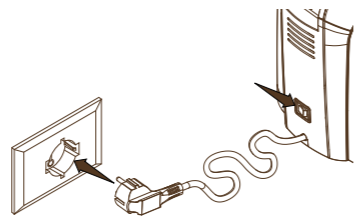


1

A macchina scollegata, estrarre il serbatoio e riempirlo di acqua potabile, senza superare il livello MAX.



**Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua nel serbatoio.**



2

Collegare la macchina alla presa della corrente elettrica, seguendo le indicazioni di riportate nella sezione 'Avvertenze' a pag. 5. Accendere la macchina tramite l'interruttore posteriore.

UK

With the machine unplugged, take the tank out and fill it with drinking water referring to MAX level.



**Never use the appliance if the tank is empty.**

Plug the appliance in as per instructions of "Warnings" section at page. 7. Switch on the machine using the switch on the back.

FR

Avec la machine débranchée, extraire le réservoir et le remplir avec de l'eau potable, sans dépasser le niveau MAX.



**Ne jamais utiliser l'appareil sans eau dans le réservoir.**

Brancher la machine à la prise de courant électrique, en suivant les indications reportées dans la section 'Remarques' en p. 9. Allumer la machine au moyen de l'interrupteur arrière.



## Brühen von Kaffee - Preparación del café - Preparação do café

Antes de proceder com a extração do café, verifique se o depósito da água está cheio e se o led da tecla de extração (9) está aceso (verde). Abra a alavanca e coloque a cápsula no respectivo alojamento, como indicado na figura (4).



**Se a cápsula estiver deformada, acerte as bordas.**

Feche a alavanca, tendo cuidado para não prender os dedos.



**Não introduza os dedos entre as engrenagens ou no alojamento da cápsula.**

Posicione uma chávena na grelha. Comece a extrair o café, pressionando a tecla de extração (9) na correspondência do led verde.

Quando extraiu a dose de café desejada, pare a extração pressionando novamente a tecla de extração.

Para preparar outro café, erga a alavanca e introduza uma nova cápsula. O sistema expulsará automaticamente a cápsula usada anteriormente

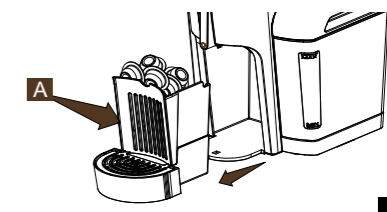
PT

## Wartung - Mantenimiento - Manutenção

Bevor Wartungsarbeiten jeglicher Art ausgeführt werden, muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt werden. Die Auffangschale für verbrauchte Kapseln kann herausgenommen werden und muss entleert werden, wenn sie voll ist. Der Sammelbehälter fasst bis zu 10 verbrauchte Kapseln, danach muss er entleert werden. Prüfen Sie die Menge der leeren Kapseln anhand des entsprechenden Sichtfensters (A).

Desconecte la máquina antes de cualquier operación de mantenimiento. La bandeja de recogida de las cápsulas usadas es extraíble; sáquela y vacíela cuando esté llena. La bandeja de recogida puede contener hasta 10 cápsulas usadas antes de ser vaciada. Se aconseja controlar el nivel de cápsulas contenidas en el recipiente, a través de la ventanilla (A).

Desligue a máquina antes de efetuar qualquer operação de manutenção. O coletor de cápsulas usadas é amovível; remova-o e esvazie-o quando cheio. O recipiente de recolha das cápsulas usadas pode conter até 10 cápsulas usadas antes de ser esvaziado. Verifique a quantidade de cápsulas dentro do recipiente pela janela (A).



7

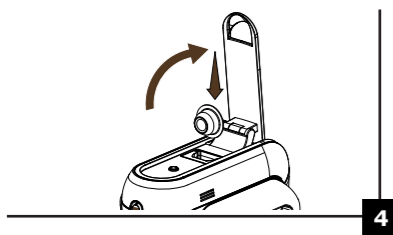
DE

ES

PT



DE



4

Bevor Kaffee gebrüht wird, kontrollieren, dass Wasser im Tank ist und dass die Kontrolllampe der Abgabetaste (9) leuchtet (grün).

Ziehen Sie den Hebel nach oben und legen Sie die Kapsel in die entsprechende Aufnahme ein, wie in der Abbildung dargestellt.(4).



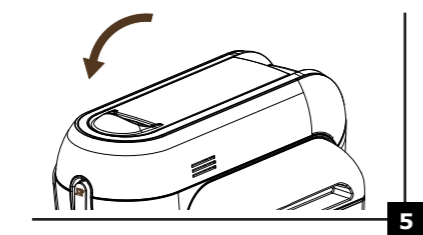
**Sollte die Kapsel zerdrückt sein, biegen Sie Ränder gerade..**

Antes de dispensar, controle que haya agua en el depósito y que el piloto de la tecla de dispensación (9) esté encendido (verde).

Elevar la palanca e introducir la cápsula en el correspondiente alojamiento, como se indica en la figura. (4).



**Si la cápsula está deformada, arreglar los bordes.**



5

Schließen Sie den Hebel wieder. Achten Sie dabei darauf, dass Sie sich nicht die Hände einquetschen.

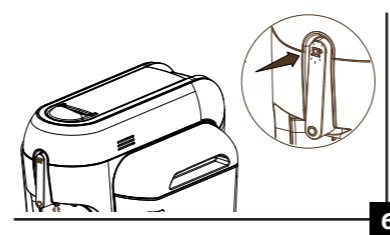


**Bringen Sie die Finger nicht in die Zahnräder oder in die Kapselaufnahme.**

Cerrar la palanca, poniendo atención en no pillarse las manos.



**No introducir los dedos entre los engranajes, ni en el alojamiento de la cápsula.**



6

Eine Tasse auf das Abstellgitter stellen und die Abgabe durch Drücken der Taste (9) im Bereich der grünen Kontrolllampe starten.

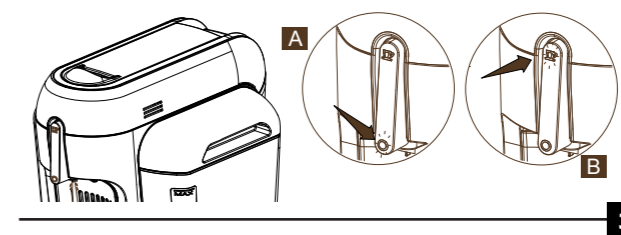
Wenn in der Tasse die gewünschte Kaffeemenge erreicht ist, die Abgabe durch nochmaliges Drücken der Abgabetaste unterbrechen.

Für jeden weiteren Kaffee, den Hebel nach oben drücken, um eine neue Kapsel einzulegen. Das System wirft die verbrauchte Kapsel automatisch aus.

Coloque una taza en la rejilla. Inicie la dispensación del café, presionando la tecla de dispensación (9) de acuerdo con el piloto verde. Cuando el café haya alcanzado el nivel deseado en la taza, detenga la dispensación presionando de nuevo la tecla de dispensación.

Para cada café que sigue al primero, levante la palanca para introducir una nueva cápsula. El sistema se desprenderá en automático de la cápsula usada precedentemente.

IT



3



**Non far funzionare mai l'apparecchio con la leva sollevata.**

- La parte inferiore del tasto centrale si illuminerà di rosso (A), per segnalare che la macchina sta andando in temperatura.
- La macchina è pronta per l'erogazione del caffè quando la spia del tasto di erogazione (9), si illuminerà di verde (B).
- Tenendo la leva abbassata, posizionare un recipiente sulla griglia poggia-tazzina e premere il tasto centrale in corrispondenza della spia di erogazione per scaricare dell'acqua dal serbatoio e pulire i circuiti interni della macchina. Sospendere l'erogazione ripremendo sul tasto di erogazione. Ripetere il ciclo per almeno 3 volte.



**Never operate the appliance with the lever raised.**

- When the appliance is reaching the required temperature, the lower side of the button in the middle is red-coloured (A).
- The pour button (9) lights up in green (B) when the appliance is ready for dispensing coffee.
- By keeping the lever lowered, place a container on the cup rack and press the button in the middle corresponding to pour light to discharge water from the tank and clean the appliance internal circuit. Stop dispensing by pressing the pour button again. Repeat the cycle at least 3 times.



**Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec le levier soulevé.**

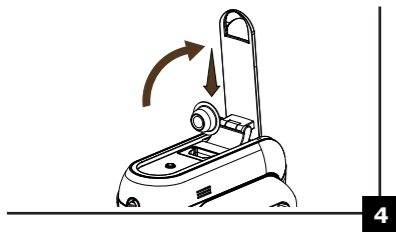
- La partie inférieure de la touche centrale s'éclaire en rouge (A), pour signaler que la machine est en phase de réchauffement pour atteindre la température de service.
- La machine est prête pour distribuer le café lorsque le voyant de la touche de distribution (9) s'éclaire en vert (B).
- En gardant le levier baissé, positionner un récipient sur la grille appuie-tasse et appuyer la touche centrale, en correspondance du voyant lumineux de distribution pour évacuer l'eau du réservoir et nettoyer les circuits internes de la machine. Interrompre la distribution en appuyant de nouveau sur la touche de distribution. Répéter ce cycle au moins 3 fois.

UK

FR

Preparazione del caffè - Coffee making - Préparation du café

IT



4

Prima di procedere con l'erogazione, controllare che ci sia acqua nel serbatoio e che la spia del tasto di erogazione (9) sia accesa (verde). Sollevare la leva ed inserire la capsula nell'apposito alloggiamento, come indicato in figura (4).

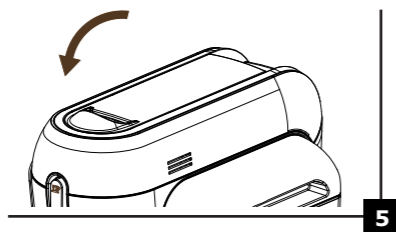


**Se la capsula è deformata, sistemarne i bordi.**

Before dispensing, check water level in the tank and make sure the pour button (9) is on (green). Lift the lever and insert the capsule in the special compartment, as shown in the figure (4).



**If the capsule is misshapen, bend the edges back into shape.**



5

Chiudere la leva, facendo attenzione a non schiacciarsi le mani.

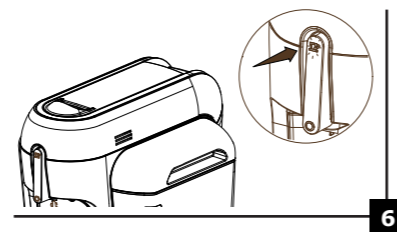


**Non inserire le dita fra i meccanismi, né nell'alloggiamento della capsula.**

Close the lever, taking care not to crush your hands.



**Never place fingers between the mechanisms or inside the capsule compartment.**



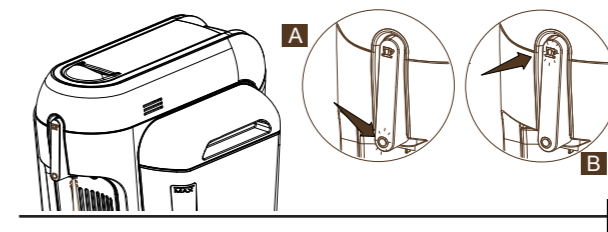
6

Posizionare una tazza sulla griglia. Iniziare l'erogazione del caffè, premendo il tasto di erogazione (9) in corrispondenza della spia verde. Quando il caffè ha raggiunto il livello desiderato nella tazzina, fermare l'erogazione premendo nuovamente sul tasto di erogazione. Per ogni caffè successivo al primo, sollevare la leva per inserire una nuova capsula. Il sistema espellerà in automatico la capsula usata in precedenza.

Place a cup onto the rack. Start dispensing coffee by pressing the pour button (9) corresponding to the green light. When coffee reaches the required level in the cup, stop dispensing by pressing the pour button again. For every following coffee, raise the lever to insert a new capsule. The system automatically ejects the capsule previously used.

Erstmalige Verwendung des Geräts - Primer empleo del producto - Primeira utilização

DE



3



**Betreiben Sie das Gerät nicht mit hoch gestelltem Hebel.**

- Der untere Teil der zentralen Taste leuchtet rot (A), was bedeutet, dass die Maschine heizt.
- Die Maschine ist betriebsbereit, wenn die Kontrolllampe der Abgabetaste (9) grün leuchtet (B).
- Den Hebel gedrückt halten, einen Behälter auf das Abstellgitter stellen und die zentrale Taste im Bereich der AbgabeKontrolllampe drücken, um zwecks Reinigung der internen Kreisläufe der Maschine Wasser aus dem Tank zu entnehmen. Diese Entnahme durch nochmaliges Betätigen der Taste wieder unterbrechen. Dieser Vorgang muss mindestens 3 Mal wiederholt werden.



**No poner en funcionamiento nunca el aparato con la palanca elevada..**

- La parte inferior de la tecla central se ilumine de rojo (A), para indicar que la máquina está llegando a la temperatura.
- La máquina está lista para dispensar café cuando el piloto de la tecla de dispensación (9), se ilumine verde (B).
- Manteniendo la palanca baja, coloque un recipiente sobre la rejilla apoya-taza y apriete la tecla central de acuerdo con el piloto de dispensación para descargar el agua del depósito y limpie los circuitos internos de la máquina. Suspnda la dispensación volviendo a apretar la tecla de dispensación. Repita el ciclo por lo menos 3 veces.



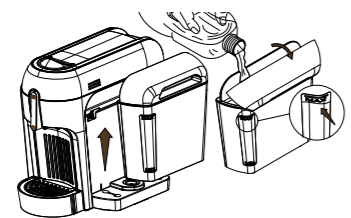
**Não faça funcionar a máquina com a alavanca aberta.**

- A parte inferior da tecla central acende-se de vermelho (A) para indicar que a máquina está a aquecer.
- A máquina estará pronta para extrair o café quando o led da tecla de extração (9) se acender de verde (B).
- Mantendo a alavanca abaixada, posicione um recipiente na grelha de apoio de chávenas e carregue na tecla central na correspondência do led de extração para descarregar a água do depósito e limpar os circuitos internos da máquina. Suspnda a extração voltando a carregar na tecla de extração. Repita o ciclo pelo menos 3 vezes.

PT

## Erstmalige Verwendung des Geräts - Primer empleo del producto - Primeira utilização

DE

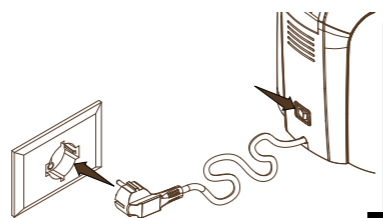


1

Bei vom Strom getrennter Maschine den Tank entnehmen und mit Trinkwasser nicht über die Markierung MAX hinaus füllen.



**Verwenden Sie das Gerät keinesfalls ohne vorher den Tank zu füllen.**



2

Die Maschine an die Steckdose anschließen, wie im Abschnitt "Hinweise" auf Seite 35 angegeben. Schalten Sie die Maschine mithilfe des Schalters an der Rückseite ein.

ES

Con la máquina desconectada, extraiga el depósito y llénelo con agua potable, sin superar el nivel MÁX.



**No utilizar nunca el aparato sin agua en el depósito.**

Conecte la máquina a la toma de corriente, siguiendo las indicaciones contenidas en la sección 'Advertencias' en la pág. 37. Encender la máquina trámite el interruptor trasero.

Com a máquina desligada, retire o depósito de água e verta água potável até ao nível MAX.



**Nunca use a máquina sem água no depósito.**

Ligue a máquina à tomada seguindo as indicações reportadas em "Advertências" na pág. 39. Ligue a máquina pelo interruptor traseiro.

PT

## Preparazione del caffè - Coffee making - Préparation du café

Avant de procéder à la distribution, contrôler la présence d'eau dans le réservoir et que le voyant de la touche de distribution (9) soit allumé (vert). Soulever le levier et introduire la capsule dans son logement, come indiqué en figure(4).



**Si la capsule est déformée, redresser les bords.**

Refermer le levier en faisant attention de ne pas s'écraser les mains.



**Ne pas introduire les mains entre les engrenages, ni dans le logement de la capsule.**

Positionner une tasse sur la grille. Lancer la distribution du café en appuyant sur la touche de distribution (9) en correspondance du voyant lumineux vert.

Lorsque le café a atteint le niveau désiré dans la tasse, arrêter la distribution en appuyant de nouveau sur la touche de distribution.

Pour chaque café suivant le premier, soulever le levier pour introduire la capsule. Le système expulse automatiquement la capsule précédemment utilisée.

FR

## Manutenzione - Maintenance - Entretien

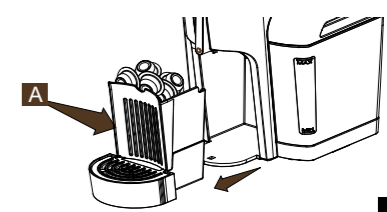
Scollegare la macchina prima di qualsiasi operazione di manutenzione. La vaschetta di raccolta delle capsule usate è estraibile; rimuoverla e svuotarla quando è piena. La vaschetta di raccolta può contenere fino a 10 capsule usate prima di essere svuotata. Si consiglia di controllare il livello di capsule contenute nella vaschetta mediante l'apposita finestra (A).

Unplug the appliance before any maintenance intervention. The used capsule compartment is removable; take it out and empty it when full.

The compartment can hold up to 10 used capsules before it needs emptying. We recommend checking the level of the capsules inside the compartment through the relevant sight glass (A).

Débrancher la machine avant toute opération d'entretien. La cuve de récupération des capsules usées est amovible; l'extraire et la vider lorsqu'elle est pleine.

Le bac de récupération peut contenir jusqu'à 10 capsules usées avant d'être vidé. Il est conseillé de contrôler le niveau des capsules contenues dans le bac à travers la fenêtre de contrôle (A).



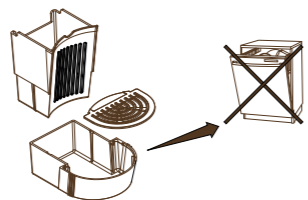
7

IT

UK

FR

## Manutenzione - Maintenance - Entretien



8

Fare attenzione durante lo svuotamento della vaschetta di raccolta: è possibile che la vaschetta contenga residui di acqua e/o caffè.



**Disinserire sempre la spina della presa di corrente, seguendo le indicazioni di sicurezza riportate nella sezione "Avvertenze" a pag 5.  
Non immergere mai l'apparecchio in acqua!**

UK

Be careful when emptying the used capsule compartment as it could contain water and/or coffee remains.



**Always unplug the appliance as per safety instructions of "Warnings" section at page 7.  
Never place the appliance in water**

Faire attention quand on vide la cuve de récupération des capsules: elle peut contenir des résidus d'eau et/ou de café.



**Débrancher toujours la fiche de la prise de courant, en suivant les indications de sécurité reportées dans la section "Remarques" en p. 9.  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau!**

FR

## Technische Merkmale - Características técnicas - Características técnicas

Stromversorgungsspannung (V) - Leistung (W) Siehe Typenschild auf der Unterseite des Geräts	Abmessungen (mm) LxPxH 190 x 300 x 265	Max. Fassungsvermögen Wasser- behälter (Liter) 0,7
Tensión de Alimentación(V) - Potencia (W) Ver la chapa características en el fondo del aparato	Dimensiones (mm) LxPxH 190 x 300 x 265	Capacidad máx. depósito de agua(Litros) 0,7
Tensão de Alimentação (V) - Potência (W) Vide placa de dados aposta debaixo da máquina	Dimensões (mm) LxPxH 190 x 300 x 265	Max Capacidade do depósito água (Litros) 0,7

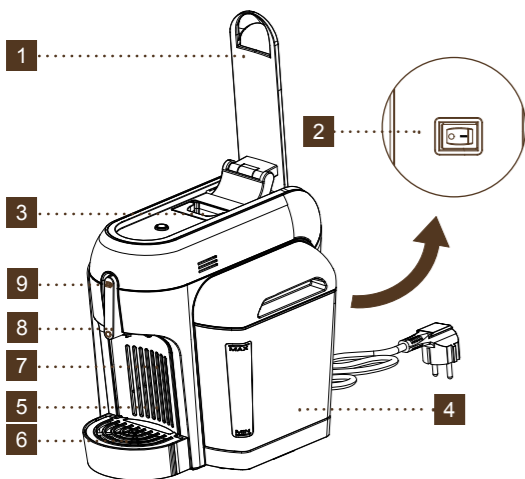
DE

ES

PT

Beschreibung des Produkts - Descripción del producto - Descrição da máquina

DE



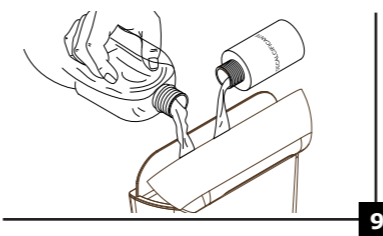
ES

Legende - Leyenda - Legenda	
1	Hebel zum Öffnen/Schließen der Maschine
	Palanca de abertura/cierre de la máquina
2	Alavanca de abertura/fechamento da máquina.
	Einschalt-Taste
3	Pulsador de encendido
	Interruptor On/Off
4	Kapsel-Aufnahme
	Alojamiento de la cápsula
	Alojamento da cápsula

4	Wassertank, ausziehbar
	Depósito de agua, extraíble
	Depósito de água amovível
5	Sammelbehälter für verbrauchte Kapseln
	Bandeja de recogida de las cápsulas usadas
6	Recipiente de cápsulas usadas
	Tassen-Abstellgitter
7	Rejilla apoya-tazas
	Grelha de apoio da chávena
8	Sichtfenster zur Kontrolle des Füllstands des Sammelbehälters
	Janela de controlo do enchimento do recipiente
9	Einschalt- Kontrolllampe
	Luz indicadora de encendido
	Luz avisadora de ligação
10	Abgabetaste
	Tecla de erogación
11	Abgabetaste
	Abgabetaste

PT

Manutenzione - Maintenance - Entretien  
Ciclo di decalcificazione - Decalcification cycle - Cycle de décalcification

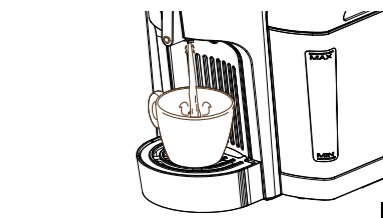


9

Prima di procedere, verificare che nell'alloggiamento (3) non sia inserita la capsula ed abbassare completamente la leva. Riempire il serbatoio con acqua potabile ed inserire il prodotto decalcificante seguendo attentamente le istruzioni del produttore. Si raccomanda di utilizzare solo soluzioni decalcificanti specifiche per macchine da caffè espresso; l'uso di prodotti non idonei può danneggiare la macchina.

Before proceeding, check there is no capsules inside the related compartment (3) and completely lower the lever. Fill the tank with drinkable water and pour the decalcifying product by carefully following manufacturer's instructions. Use only decalcifying solutions specific for espresso machines; using not suitable products may damage the appliance.

Avant de procéder, vérifier que le logement (3) ne contienne aucune capsule et baisser entièrement le levier. Remplir le réservoir avec de l'eau potable et introduire le produit décalcifiant en suivant attentivement les instructions du producteur. Nous conseillons d'utiliser seulement des solutions décalcifiantes spécialement conçues pour les machines à café Espresso; l'usage de produits non appropriés peut endommager la machine.



10

Collocare sulla griglia un contenitore vuoto ed accendere la macchina. Quando la macchina è pronta, erogare almeno tre tazze di acqua, e ripetere l'operazione fino ad esaurire l'acqua nel serbatoio, avendo cura di lasciar trascorrere almeno 1 minuto fra due serie di erogazioni successive. Per eliminare ogni residuo di soluzione dal circuito, ripetere lo stesso ciclo caricando il serbatoio con acqua potabile. È raccomandato eseguire il ciclo di decalcificazione al meno ogni 300 caffè (o con maggiore frequenza a seconda della durezza dell'acqua).

Place an empty container onto the rack and switch the appliance on. When the appliance is ready, dispense at least three cups of water only and repeat the operation until there is no more water in the tank, waiting at least 1 minute between two dispensing series. In order to discharge any solution residue from the circuit, repeat the same cycle by filling the tank with drinkable water. It is recommended to carry out a decalcifying cycle at least every 300 coffees (or more often according to water hardness).

Placer sur la grille un récipient vide et allumer la machine. Lorsque la machine est prête, distribuer au moins trois tasses d'eau et répéter l'opération jusqu'à vider le réservoir, en ayant soin de faire passer au moins 1 minute entre deux séries de distributions successives. Pour éliminer tout résidu de solution dans le circuit, répéter le même cycle en remplissant le réservoir avec de l'eau potable. Nous recommandons d'effectuer le cycle de décalcification au moins tous les 300 cafés (ou plus fréquemment selon la dureté de l'eau).

IT

UK

FR

## Risoluzione dei problemi - Troubleshooting - Résolution des problèmes

Problemi	Cause	Soluzioni
La macchina non si riscalda.	A) La macchina non è collegata alla rete elettrica. B) La macchina non è accesa.	A) Collegare la macchina alla presa della corrente. B) Accendere la macchina tramite pulsante di accensione.
La macchina non eroga caffè.	C) La capsula è incastrata o posizionata male. D) Una capsula potrebbe essere caduta all'interno della macchina. E) Manca l'acqua nel serbatoio. F) I condotti sono ostruiti dal calcare.	C) Scollegare la macchina dalla presa di corrente e attendere che si raffreddi; sollevare la leva e togliere la capsula manualmente. Aiutarsi con un utensile, non usare le dita. D) Estrarre la vaschetta di raccolta e verificare. E) Caricare il serbatoio d'acqua. F) Effettuare un ciclo di decalcificazione.
Il caffè risulta freddo.	G) L'apparecchio non ha riscaldato completamente l'acqua prima del caffè. H) La tazzina è fredda. I) Il thermoblock è parzialmente ostruito dal calcare.	G) Prima di iniziare ad erogare caffè, attendere sempre che la spia verde della tazzina si sia illuminata. H) Pre riscaldare la tazzina, facendo scorrere dell'acqua bollente, premendo il tasto dedicato all'erogazione. I) Effettuare un ciclo di decalcificazione.
Non è possibile abbassare la leva.	L) La capsula è incastrata o posizionata male. M) La vaschetta di raccolta è piena.	L) Scollegare la macchina dalla presa di corrente e attendere che si raffreddi; sollevare la leva e togliere la capsula manualmente. Aiutarsi con un utensile, non usare le dita. M) Svuotare la vaschetta.
La macchina emette un rumore eccessivo.	N) Manca acqua nel serbatoio.	N) Caricare il serbatoio d'acqua.
La capsula cade dall'alloggiamento	O) La leva non è completamente alzata	O) Abbassare completamente la leva e riapirla fino a fine corsa

## Garantie - Garantia - Garantia

O prazo de garantia do aparelho é de dois anos a contar da data de entrega, comprovada no talão de compra, a não ser que se comprove uma data de entrega posterior.

No caso de defeito de fabrico, a **Bialetti** garante a reparação/substituição gratuita do aparelho, dependendo do que for mais viável. Comunique o eventual defeito ao vendedor no prazo de dois meses de quando se verificou.

A garantia não cobre peças danificadas por causa da negligência do utilizador ou má utilização do aparelho:

- Instalação incorreta.
- Inobservância das instruções para o funcionamento do aparelho.
- Manutenção imprópria ou não efetuada ou falta de descalcificação.
- Peças sujeitas a normal desgaste.
- Danos causados por modificações e/ou violações.
- Danos causados por uma voltagem diferente daquela indicada no manual de uso e manutenção.
- Danos derivados do transporte ou de situações que não podem ser imputadas a defeitos de fabrico.
- Reparação de aparelhos ou peças que já passaram por centros de assistência não autorizados.
- A garantia não é válida no caso de utilização imprópria do aparelho ou de utilização profissional.

A **Bialetti** declina toda responsabilidade por eventuais danos que possam direta ou indiretamente derivar a pessoas, coisas e animais domésticos por causa de inobservância das instruções reportadas neste manual em matéria de instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Sem prejuízo das ações contratuais de garantia referente ao vendedor.

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de entrega. Da validez la fecha indicada en el ticket / factura, a no ser que el comprador no demuestre que la entrega se ha producido sucesivamente.

En caso de defecto del producto ya existente antes de la fecha de entrega, **Bialetti** garantiza la reparación o la sustitución del aparato sin gastos por parte del cliente, a menos que uno de los remedios resulte desproporcionado respecto al otro. Será a cargo del comprador denunciar al vendedor el defecto de conformidad antes de dos meses a partir del momento en el cual nos hemos dado cuenta de dicho defecto.

La garantía no cubre aquellas partes que resultaran defectuosas a causa de negligencia o distracción en el uso, por ejemplo:

- Instalación equivocada.
- Incumplimiento de las instrucciones para el funcionamiento del aparato.
- Mantenimiento incorrecto o no efectuado incluida la falta de descalcificación.
- Componentes sujetos a un desgaste usual.
- Daños causados por modificaciones y/o manipulaciones.
- Daños causados por un voltaje diferente de aquel indicado en el manual de uso y mantenimiento.
- Daños por el transporte o sea circunstancias que de todas formas no se pueden referir a defectos de fabricación del aparato.
- Reparaciones en máquinas precedentemente efectuadas por centros de asistencia no autorizados.
- La garantía queda excluida en todos los casos de uso inadecuado del aparato y en caso de uso profesional.

**Bialetti** no se responsabiliza por eventuales daños que puedan directamente o indirectamente derivar a personas, cosas y animales domésticos como consecuencia del incumplimiento de todas las prescripciones indicadas en este manual de instrucciones en tema de instalación, uso y mantenimiento del aparato.

Todo ello sin perjuicio de las reclamaciones de garantía contractuales contra el vendedor.

Problem	Cause	Solution
The machine will not heat up.	A) The machine is not connected to the mains power. B) The machine is not switched on.	A) Connect the machine to the mains power. B) Use the ON button to switch on the machine.
The machine will not pour coffee.	C) The capsule is stuck or badly positioned. D) A capsule may have fallen into the machine. E) There is no water in the tank. F) The pipes are blocked with scale.	C) Unplug the machine from the power mains and wait for it to cool down; lift the lever and remove the capsule manually. Use a utensil to help in this; never use fingers. D) Take out the capsule compartment and check. E) Fill the tank with water. F) Carry out a scale removal cycle.
The coffee is cold.	G) The machine has not completely heated the water before pouring the coffee. H) The cups are cold. I) The thermoblock is partly clogged by scale.	G) Before pouring coffee, always wait for the cup symbol in the top part of the central switch to turn green. H) Preheat the cups with a little boiling water, poured by pressing the pour switch. I) Carry out a scale removal cycle.
It is not possible to lower the lever.	L) The capsule is stuck or badly positioned. M) The used capsule container is full.	L) Unplug the machine from the power mains and wait for it to cool down; lift the lever and remove the capsule manually. Use a utensil to help in this; never use fingers. M) Empty the container.
The machine is making too much noise.	N) There is no water in the tank.	N) Fill the tank with water.
The capsule falls from its compartment	O) The lever is not completely raised	O) Completely lower the lever and open it until it gets to its end point

Probleme	Cause	Solution
La machine ne se réchauffe pas.	A) La machine n'est pas branchée au réseau électrique. B) La machine n'est pas allumée.	A) Brancher la machine à la prise de courant. B) Allumer la machine avec le poussoir de mise en marche.
La machine ne distribue pas de café.	C) La capsule est encastrée ou mal positionnée. D) Une capsule pourrait être tombée à l'intérieur de la machine. E) Manque d'eau dans le réservoir. F) Les conduites sont ostruées par le calcaire.	C) Débrancher la machine de la prise de courant et attendre qu'il se refroidisse; soulever le levier et retirer la capsule manuellement. Utiliser un outil, ne jamais utiliser les doigts. D) Extraire le bac de récupération et vérifier. E) Remplir le réservoir d'eau. F) Effectuer un cycle de décalcification.
Le café versé est froid.	G) L'appareil n'a pas réchauffé complètement l'eau avant de distribuer le café. H) Les tasses sont froides. I) Le thermoblock est partiellement obstrué par du calcaire.	G) Avant de distribuer un café, attendre toujours que le symbole vert de la tasse, situé sur la partie supérieure de la touche centrale, soit allumé. H) Préchauffer les tasses, en faisant couler de l'eau bouillante, en appuyant sur la touche de distribution. I) Effectuer un cycle de décalcification.
Il est impossible de baisser le levier.	L) La capsule est encastrée ou mal positionnée. M) Le bac de récupération est plein.	L) Débrancher la machine de la prise de courant et attendre qu'il se refroidisse; soulever le levier et retirer la capsule manuellement. Utiliser un outil, ne jamais utiliser les doigts. M) ) Vider le bac.
La machine émet un bruit excessif.	N) Manque d'eau dans le réservoir.	N) Remplir le réservoir d'eau
La capsule tombe en dehors du logement	O) Le levier n'est pas entièrement levé	O) Baisser entièrement le levier et le relever jusqu'à sa fin de course

Die Garantie des Geräts dauert zwei Jahre ab Lieferdatum. Ausschlaggebend ist das Datum des Kassenzettels bzw. der Rechnung, es sei denn, dass der Käufer eine spätere Lieferung nachweisen kann.

Im Fall von Defekten, die im Moment der Lieferung bereits vorhanden waren, übernimmt **Bialetti** die kostenlose Reparatur oder den Austausch des Geräts, falls eine der beiden Lösungen übermäßige Kosten mit sich bringt. Der Käufer ist gehalten, Konformitätsmängel beim Verkäufer innerhalb von zwei Monaten ab Feststellung des Mangels zu melden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, deren Schaden auf Nachlässigkeit oder unsachgemäße Verwendung zurückzuführen ist, wie beispielsweise:

- Falsche Installation.
- Mangelnde Einhaltung der Betriebsanleitung des Geräts.
- Unsachgemäße oder nicht erfolgte Wartung, einschließlich mangelnder Entkalkung.
- Normale Verschleißteile.
- Schäden, die durch Veränderungen und/oder Umbau des Geräts zustande kommen.
- Schäden, die durch Spannungen hervorgerufen werden, die nicht den Angaben der Betriebs- und Wartungsanleitung entsprechen.
- Transportschäden und sonstige Schäden, die nicht auf Fertigungsfehler des Geräts zurückzuführen sind.
- Reparaturen, die von nicht zugelassenen Kundendienststellen ausgeführt wurden.
- Die Garantie wird auch in allen Fällen unsachgemäßen oder professionellen Gebrauchs des Geräts hinfällig.

**Bialetti** trägt keinerlei Haftung für Schäden an Personen, Sachen und Haustieren, die durch mangelnde Einhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Anweisungen bezüglich der Installation, des Betriebs und der Wartung des Geräts zustande kommen. Vertragliche Garantieleistungs-Maßnahmen gegen den Verkäufer sind vorbehalten.



**!** *A instalação deve ser feita de acordo com as instruções do fabricante. Uma instalação mal feita pode causar danos a pessoas, animais ou coisas pelos quais o fabricante declina qualquer responsabilidade.*

- Para evitar sobreaquecimentos perigosos, recomenda-se desenrolar todo o comprimento do cabo de alimentação e utilizar a máquina como indicado no parágrafo "Advertências sobre o uso correcto da máquina".
- Não deixe a máquina ligada. Se não for utilizá-la, retire a ficha da tomada.
- Não cubra as aberturas ou fendas de ventilação ou eliminação do calor.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, só deverá ser substituído por um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante, uma vez que são peças especiais.

**!** *Esta máquina foi projectada para produzir café bialetti utilizando exclusivamente cápsulas bialetti. qualquer uso diferente é considerado impróprio e portanto perigoso. o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos derivantes de uso impróprio, incorrecto e irracional.*

- PT**
- Apoie a máquina sobre uma superfície plana, regular e estável.
  - Não deixe a máquina funcionar sem vigilância.
  - Não deixe a máquina em local onde a temperatura seja igual ou abaixo de 0°C.
  - Se a máquina tiver de ficar fora de uso por muito tempo, esvazie o depósito de água.
  - Na primeira utilização, a máquina pode emitir um cheiro a queimado por causa dos materiais de isolamento e dos elementos do sistema de aquecimento; isso é normal.
  - Não use a máquina sem água no depósito.
  - Não desloque a máquina enquanto estiver em funcionamento.

**!** *Durante a extracção do café, cuidado para não se queimar com eventuais salpicos de líquido quente. Não toque nas partes quentes logo após o uso da máquina. Perigo de queimaduras.*

- Este aparelho foi concebido e realizado para ser utilizado em aplicações domésticas e similares, como:
  - zonas de refeição reservadas ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
  - casas de campo;
  - quartos de hotel, motel e outros ambientes de carácter residencial;
  - ambientes do tipo bed and breakfast

# I Caffè d'Italia

Le nuove capsule brevettate Bialetti sono uniche nel mercato perché garantiscono in un unico prodotto tutti i requisiti necessari per un Espresso perfetto Made In Bialetti:

- **PERFETTAMENTE DOSATE:** contengono più di 7 grammi di caffè, come espressamente previsto dall'Espresso Italiano Certificato.
- **IN ALLUMINIO:** l'unico materiale che, a differenza delle comuni capsule in plastica, è in grado di preservare le sostanze organiche del caffè, garantendo un prodotto sempre fresco ed un caffè come appena macinato.
- **100% RICICLABILI:** perchè composte da elementi (alluminio, caffè e carta) separabili e riciclabili, per garantire il rispetto dell'ambiente.

**La macchina funziona solo con le capsule in alluminio dei caffè d'Italia Bialetti**

Bialetti ha creato un vero e proprio viaggio sensoriale attraverso le eccellenze dell'espresso all'italiana in cui puoi finalmente ritrovare il gusto e l'aroma che ti appartengono.



Le capsule in alluminio Bialetti possono essere acquistate:

- 1** nei negozi Bialetti
- 2** presso più di 500 punti vendita Partner Bialetti
- 3** nei migliori supermercati e ipermercati
- 4** chiamando al Numero Verde 800-011045, servizio solo per l'Italia
- 5** sul sito **[www.bialettishop.it](http://www.bialettishop.it)**

# I Caffè d'Italia

The new patented capsules from Bialetti are unique on the market because they guarantee everything necessary for a perfect Bialetti Espresso in a single product:

- THE PERFECT AMOUNT: they contain more than 7 grams of coffee, as expressly envisaged by Espresso Italiano Certificato.
- ALUMINIUM: the only material that, differently to standard plastic capsules, is able to preserve all of the organic substances contained in coffee, guaranteeing you a product that is always fresh and with all the flavour of freshly ground coffee.
- 100% RECYCLABLE: because it is made of elements (aluminium, coffee and card) which can be separated and recycled in the interests of the environment.

**The machine only works using i caffè' d'italia Bialetti aluminium capsules**

Bialetti created a real sensorial journey throughout the delights of the Italian-style espresso where you can find your own flavor and aroma.



Leia atentamente estas advertências porque fornecem importantes indicações sobre a segurança na instalação, no uso e na manutenção da máquina. Guarde este folheto em lugar seguro de maneira a poder consultá-lo sempre que precisar.

- Depois de ter retirado a máquina da embalagem e antes de usá-la, verifique a sua integridade mecânica e a presença de todos os acessórios.
- A bacia e a ficha do cabo de alimentação não devem apresentar rachaduras ou rupturas. No caso de se verificar uma das situações acima, não use a máquina, retire imediatamente a ficha da tomada e leve a mesma a um centro de assistência técnica autorizado.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido (esferovite), pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.
- Antes de ligar a máquina, verifique se os dados indicados na placa correspondem aos da rede eléctrica do local de instalação. A placa está aposta debaixo do corpo da máquina.
- É desaconselhável o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.



**Recomenda-se alimentar a máquina por meio de um disjuntor diferencial com uma corrente de intervenção máxima de 30 mA. A máquina deve ser taxativamente ligada à rede eléctrica por meio de uma tomada com ligação à terra. Durante o funcionamento, a tomada de corrente deve estar facilmente acessível, caso seja preciso desligar a máquina da tomada.**



**Esta máquina não foi concebida para ser usada por pessoas (sobretudo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais ou sem experiência e instrução, a não ser que devidamente vigiadas por um adulto responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas de maneira que não usem a máquina como um brinquedo.**

- Uso de qualquer aparelho eléctrico requer a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais:
  - não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas;
  - não tocar no aparelho estando descalço;
  - não puxar o cabo de alimentação para desligar o aparelho da tomada;
  - não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, vento, sol, etc.);
  - não deixar o aparelho sem vigilância nas mãos de crianças ou pessoas de reduzidas capacidades;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue a máquina da rede de alimentação eléctrica actuando no interruptor on/off e retirando a ficha da tomada;
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da máquina, desligue-a imediatamente e não mexa.
- Para uma eventual reparação, dirija-se somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e use somente peças originais.
- A inobservância do que foi dito acima pode comprometer a segurança e o bom funcionamento da máquina.
- Assim que decidir desfazer-se da máquina, torne-a inoperante cortando o cabo de alimentação depois de ter retirado a ficha da tomada de corrente.
- Recomenda-se ainda tornar inócuas as partes da máquina que podem ser fonte de perigo, sobretudo para as crianças que poderiam usá-las nas suas brincadeiras.

**!** *La instalación debe ser llevada a cabo siguiendo las instrucciones del fabricante. una instalación errónea puede provocar lesiones a personas, animales o cosas, ante lo cual el fabricante no podrá ser considerado responsable.*

- Para evitar recalentamientos peligrosos se recomienda extender el cable en toda su longitud y utilizar el aparato aplicando las indicaciones del apartado "Advertencias relativas al correcto uso del aparato".
- No deje el aparato conectado inútilmente a la red eléctrica. Desconéctelo cuando deje de utilizarlo.
- No obstruya las aberturas ni las ranuras de ventilación y disipación del calor.
- Si el cable de alimentación de este aparato se daña debe ser sustituido exclusivamente en un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, que cuente con las herramientas especiales necesarias.

**!** *Este aparato ha sido concebido para preparar café expés en cápsulas bialetti y sólo debe ser utilizado para esta finalidad. cualquier otro uso se considerará impropio y por lo tanto peligroso. el fabricante no podrá ser considerado responsable por posibles daños derivados de usos impropios, erróneos o irrazonables.*

- Coloque el aparato sobre una superficie plana, regular y estable.
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.
- No deje el aparato en ambientes cuya temperatura sea igual o inferior a 0°C.
- Si se tiene la intención de dejar inactivo el aparato por un periodo de tiempo relativamente largo, vacíe el contenedor de agua.
- En el momento de utilizar el aparato por primera vez, podrá sentirse un olor a quemado debido a los materiales de aislamiento de los elementos calentadores; lo esto es completamente normal.
- No utilice el aparato sin agua en el contenedor.
- No mueva el aparato mientras esté funcionando.

**!** *Durante la erogación de la bebida tenga cuidado a eventuales salpicaduras de líquido caliente. No tocar las partes calientes del aparato inmediatamente después del uso. Peligro de quemaduras.*

- Este aparato está destinado para un uso en aplicaciones domésticas y similares:
  - en las zonas para cocinar reservadas al personal en las tiendas, en oficinas y en otros lugares profesionales;
  - en las casas rurales;
  - uso por parte de clientes de hoteles, moteles y otros lugares de carácter residencial;
  - en lugares como bed and breakfast.

# I Caffè d'Italia

Les nouvelles capsules brevetées Bialetti sont uniques sur le marché car elles garantissent en un seul produit toutes les caractéristiques requises pour obtenir un Espresso parfait Made in Bialetti:

- **PARFAITEMENT DOSEES:** elles contiennent plus de 7 grammes de café, comme expressément prévu par l'Espresso Italien Certifié.
- **EN ALUMINIUM:** le seul matériau qui, contrairement aux capsules en plastiques, est en mesure de préserver les substances organiques du café, garantissant ainsi un produit toujours frais et un café comme à peine moulu.
- **100% RECYCLABLES:** parce qu'elles sont composées par des éléments (aluminium, café et papier) séparables et recyclables pour garantir le respect total de l'environnement.

**La machine fonctionne uniquement avec les capsules de i caffè' d'italia Bialetti**

Bialetti a créé un véritable voyage sensoriel à travers les excellences de l'Espresso à l'italienne où vous pourrez finalement retrouver le goût et l'arôme que vous préférez.



## Consigli per un buon caffè - Tips for a good coffee - Conseils pour un bon café

IT

- Prima di fare il primo caffè, eroga sempre un po' d'acqua a vuoto, questo assicura che il tuo caffè sia erogato al meglio: l'acqua non disperde calore all'interno della macchina ed il fluido incontrano minor resistenza
- Per un caffè a perfetta temperatura, se non hai uno scaldatasse, riscalda la tazzina con l'acqua erogata a vuoto
- Per una crema più spessa e persistente: usa tazzine con una base interna ovoidale.

- Before making coffee for the first time, dispense some water only in order to ensure the perfect dispensing; water does not waste heat inside the appliance and fluids encounter less resistance.
- For a coffee at the optimal temperature, in case a cup-warmer is not available, warm the cup up with water only.
- In order to obtain a thicker and more persistent cream, use cups with an inner ovoid-shape base.

UK

- Avant de faire le premier café, distribuez toujours un peu d'eau à vide, cela garantit un bien meilleur résultat: l'eau ne disperse pas sa chaleur à l'intérieur de la machine et les fluides rencontrent moins de résistance
- Pour obtenir un café à une température parfaite, si vous ne possédez pas de chauffe-tasses, réchauffez la tasse avec l'eau distribuée à vide
- Pour obtenir une crème plus épaisse et plus persistante: utilisez une tasse avec une base interne ovoidale.

FR

## Hinweise - Advertencias - Advertências



Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento. Consérvese cuidadosamente este manual para poder consultarlo cada vez que sea necesario.

- Una vez retirado el embalaje y también antes de cada uso se deberá controlar la integridad mecánica del aparato y de todos sus accesorios. La funda y el enchufe del cable de alimentación no deben presentar vencimientos o roturas. En este caso no utilice el aparato, desconecte inmediatamente el enchufe y llévelo a un centro de asistencia técnica autorizado para que se le hagan las respectivas verificaciones.
- Los materiales del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que constituyen potencial fuente de peligro.
- Antes de conectar el aparato controlar que los datos de la placa sean coincidentes con aquellos de la red de distribución eléctrica. La placa de datos está fijada en el fondo del cuerpo del aparato.
- No es aconsejable el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o prolongaciones.



**Es recomendable alimentar el aparato por medio de un interruptor diferencial con una corriente de intervención máxima de 30ma.**

**El aparato deberá estar imperativamente conectado a la red eléctrica a través de una toma a tierra.**

**Durante el funcionamiento, la toma de corriente debe ser fácilmente accesible por si llegara a ser necesario desconectar el aparato.**



**Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, o sin experiencia y capacitación, salvo que estén vigiladas o sean capacitadas para el empleo del mismo por personas responsables de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para que no jueguen con el aparato.**

- El uso de todo aparato eléctrico comporta la observación de algunas normas fundamentales. En particular:
  - no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
  - no use el aparato mientras tenga los pies descalzos;
  - no tire del cable de alimentación ni del aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de corriente;
  - no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
  - no permita que el aparato sea utilizado sin vigilancia por niños o por personas discapacitadas sin vigilancia.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de la toma o apagando el interruptor del equipo.
- En caso de fallos o defectos de funcionamiento apague el aparato y no trate de repararlo. Para efectuar reparaciones será necesario dirigirse únicamente a un Centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el montaje de piezas y repuestos originales.
- La no observación de lo anterior puede comprometer la seguridad del aparato.
- Si se decide no volver a utilizar nunca un aparato de este tipo, desconecte el enchufe de la toma de corriente y corte el cable para hacerlo inservible.
- También se recomienda neutralizar aquellas partes del aparato que pueden constituir fuente de peligro, especialmente para los niños que puedan utilizarlo durante sus juegos.



**Die Installation ist grundsätzlich nach den Anweisungen des Herstellers durchzuführen. Eine fehlerhafte Installation kann Personen, Tieren und Sachen Schaden zufügen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.**

- Um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden, sollte das Stromversorgungskabel immer in voller Länge abgewickelt werden. Ebenfalls ist das Gerät immer so zu verwenden, wie es im Abschnitt "Vorsichtsmaßnahmen zur richtigen Benutzung des Gerätes" beschrieben ist.
- Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen. Wenn es nicht gebraucht wird, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Öffnungen und Schlitze zur Belüftung oder Wärmeableitung dürfen nicht verstopft werden.
- Wenn das Stromversorgungskabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur von einer autorisierten Servicestelle des Herstellers ersetzt werden, weil dazu spezielle Werkzeuge erforderlich sind.



**Dieses Gerät wurde entwickelt, um Espresso mit Bialetti Kaffeekapseln zu herzustellen, und darf auch nur zu diesem Zweck verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist als bestimmungswidrig und damit als gefährlich zu betrachten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus unsachgemäß, falscher oder unvernünftiger Verwendung entstehen.**

- Das Gerät auf einer ebenen, gleichmäßigen und stabilen Fläche aufstellen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nicht in Umgebungen lassen, deren Temperaturen bei oder unter 0°C liegen.
- Wenn man vorhat, das Gerät längere Zeit nicht zu benutzen, den Wasserbehälter leeren.
- Beim ersten Gebrauch, kann die Maschine durch die Isolierungsmaterialien und die Heizelemente verbrannt riechen; das ist ganz normal.
- Das Gerät nicht benutzen wenn kein Wasser im Behälter ist.
- Das Gerät nicht verstellen während es in Betrieb ist.



**Während das Getränk ausgegeben wird, auf eventuelle Spritzer von heißer Flüssigkeit achten. Nach dem Gebrauch auf keinen Fall die heißen Teile berühren. Verbrennungsgefahr.**

- Dieses Gerät ist für den häuslichen Gebrauch und vergleichbare Anwendungen gedacht, wie beispielsweise:
  - In den Personalküchen von Geschäften, Büros und sonstigen Berufsumgebungen
  - In Countryhouses
  - Nutzung durch die Kunden von Hotels, Motels und vergleichbaren Wohnsituationen
  - In Unterkünften wie beispielsweise Bed & Breakfast.

IT

Le capsule de I caffè d'Italia Bialetti possono essere acquistate:

- presso i negozi Bialetti
  - presso i nostri partner (più di 500 negozi)
  - nei migliori supermercati
  - per telefono o fax al numero 800.011.045
  - per posta scrivendo a SERVIZIO CLIENTI BIALETTI via dell'Industria 28885 Piedimulera (VB)
- Trovi la lista completa dei negozi e maggiori informazioni su [www.bialettishop.it](http://www.bialettishop.it)

The capsules of "I caffè d'Italia Bialetti" (Bialetti Italian coffee) can be bought:

- in the Bialetti stores;
- in our partner stores (more than 500 places);
- in the best supermarkets;
- by telephone or fax (n. 800.011.045)
- by mail to the address "SERVIZIO CLIENTI BIALETTI - Via dell'Industria - 28885 Piedimulera (VB)"

The complete list of stores and further information are available on the web site [www.bialettishop.it](http://www.bialettishop.it)

Les capsules de I caffè d'Italia Bialetti peuvent être achetées:

- dans les boutiques Bialetti
- auprès de nos partenaires (plus de 500 boutiques)
- dans les meilleures supermarchés
- par téléphone ou par fax au numéro 800.011.045
- par poste en écrivant à SERVIZIO CLIENTI BIALETTI via dell'Industria 28885 Piedimulera (VB)

Vous trouverez la liste complète de nos boutiques et davantage d'informations sur [www.bialettishop.it](http://www.bialettishop.it)

FR

## Smaltimento dell'apparecchio - Disposal of the appliance - Elimination de l'appareil

- IT**
- Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2002/96/CE.
  - Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.
  - L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.
  - L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
  - Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.
  - I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.



**UK**

- This produce complies with the Directive 2002/96/CE.
- The symbol representing the crossed out trash can on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be treated separately from domestic waste. It must be taken to a recycling center for electrical and electronic appliances or turned in to the point of sale when purchasing a new, equivalent, appliance.
- The user is responsible for taking the appliance to the recycling center at the end of its life, under penalty of the sanctions foreseen by the current legislation on waste handling.
- Correct consignment of the no-longer used appliance to a recycling center for treatment and environmentally compatible elimination contributes to avoiding a negative impact on the environment and public health, and permits recycling of the materials from which the product is made.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse center or the store where the product was purchased.
- The manufacturer and the importers comply with their responsibility for recycling, treating and environmentally compatible disposal of waste both directly and in a collective system.



## Hinweise - Advertencias - Advertências



Lesen Sie die Hinweise dieser Gebrauchsanleitung bitte genau durch, weil sie wichtige Angaben zur Sicherheit von Installation, Gebrauch und Wartung enthalten. Die Gebrauchsanleitung sorgsam aufbewahren.

- Prüfen Sie sofort nach dem Auspacken und vor jedem Gebrauch, ob das Gerät und alle seine Zuberhörteile unbeschädigt sind. Die Kabelhülle und der Gerätestecker dürfen keine Risse oder Schäden aufweisen. Falls einer der oben genannten Fälle eintritt, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät zu einer autorisierten Kundendienststelle bringen, um die erforderlichen Kontrollen auszuführen.
- Alle Verpackungsteile (wie Plastikbeutel, Styropor, Nägel usw.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, weil sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, immer sicherstellen, dass die Daten des Typenschildes mit denen Ihres Stromnetzes übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf dem Boden des Gerätekörpers.
- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und /oder Verlängerungskabeln wird abgeraten.

**Das Gerät muss mit einem Differentialschalter mit einem Auslösestrom von max. 30 mA an das Stromnetz angeschlossen werden.**

**Das Gerät darf nur anhand einer geerdeten Steckdose an das Stromnetz angeschlossen werden.**



**WÄHREND DES BETRIEBS MUSS DIE STROMSTECKDOSE LEICHT ZUGÄNGLICH SEIN FÜR DEN FALL, DASS MAN DEN STROM ZUM GERÄT UNTERBRECHEN MUSS.**



**DIESES GERÄT DARF NICHT VON PERSONEN VERWENDET WERDEN, DEREN KÖRPERLICHE, SENSORIELLE ODER GEISTIGE FÄHIGKEITEN EINGESCHRÄNKT SIND (EINSCHLISSLICH KINDER), ODER DIE UNERFAHREN UND UNKUNDIG SIND, AUSSER DIESE WERDEN ÜBERWACHT BZW. VON PERSONEN, DIE FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICH SIND, ZUM GEBRAUCH ANGELEITET. KINDER MÜSSEN ÜBERWACHT WERDEN, DAMIT SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.**

- Der Gebrauch jedes Elektrogeräts bringt die Beachtung von Grundregeln mit sich. Insbesondere:
  - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen;
  - Das Gerät nicht barfuss benutzen;
  - Nicht am Stromversorgungskabel oder am Gerät selbst zerran, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen;
  - Das Gerät darf keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) ausgesetzt werden;
  - Nicht gestatten, dass das Gerät von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht benutzt wird.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder Wartungen daran ausführen, ist grundsätzlich immer die Spannungsversorgung des Geräts zu unterbrechen, entweder durch Ziehen des Gerätesteckers aus der Steckdose oder durch Abschalten der Anlage.
- Bei Funktionsstörungen oder Schäden ist das Gerät sofort auszuschalten, ohne Hand daran zu legen. Für Reparaturen wenden Sie sich ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle. Verlangen Sie nur Originalersatzteile.
- Die Nichtbeachtung dieser Bestimmungen kann die Sicherheit des Gerätes in Frage stellen. Wenn Sie beschließen, ein Gerät dieses Typs nicht mehr zu benutzen, muss es funktionsuntüchtig gemacht werden, indem das Elektrokabel nach Herausziehen des Steckers durchgeschnitten wird. Außerdem sollte man die Teile des Gerätes unschädlich machen, die eine Gefahrenquelle für Kinder darstellen, wenn diese damit spielen sollten.

DE

### konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de conformidade

Der Hersteller erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Gerät, auf das sich die vorliegende Gebrauchsanleitung bezieht, der einschlägigen EG-Richtlinie für Haushaltsgeräte entspricht. Wir erklären außerdem, dass es den einschlägigen Vorschriften zur Einschränkung der funkelektrischen Störungen entspricht. Der Hersteller behält sich vor, zur Verbesserung des Produkts und/oder aufgrund konstruktiver Erfordernisse technische, ästhetische und dimensionale Änderungen vorzunehmen, ohne dies ankündigen zu müssen.

#### konformitätserklärung

Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät entspricht den Richtlinien 93/68/EWG, 2006/95/EG, 2004/108/EG und 1963/68/EG, sowie den EG-Verordnungen Nr. 1935/2004 und 2023/2006

El Productor declara bajo su propia responsabilidad que el aparato al cual se refiere el presente "manual de instrucciones para el uso" es conforme cumple cuanto prescrito por la Directiva CE en materia de aparatos de uso doméstico.

Se declara además que es conforme cumple cuanto prescrito en materia de limitación de las perturbaciones radio-eléctricas.

Con el fin de mejorar el producto y/o por exigencias constructivas, el productor se reserva el derecho de aportar variaciones tecnológicas, estéticas y dimensionales sin la obligación de aviso previo.

#### Declaración de conformidad

El aparato en cuestión está conforme con las Directivas 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE y 1963/68/CE y al Reg. (CE) nº 1935/2004 y Reg. (CE) nº 2023/2006

O Fabricante declara sob a própria responsabilidade que a máquina objecto das presentes instruções de uso está em conformidade com o disposto na Directiva CE em matéria de aparelhos de uso doméstico. Declara ainda o cumprimento dos valores limite de ruído radioeléctrico fixados.

Por motivos de melhoria ou por exigência de fabrico, o fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações tecnológicas, estéticas e dimensionais na máquina sem aviso prévio.

#### Declaração de conformidade

O aparelho, objeto do presente manual, está em conformidade com as Diretivas 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE e 1963/68/CE e com o Reg. (CE) n.1935/2004 e Reg. (CE) n.2023/2006.

### Smaltimento dell'apparecchio - Disposal of the appliance - Elimination de l'appareil

- This produce complies with the Directive 2002/96/CE.
- The symbol representing the crossed out trash can on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be treated separately from domestic waste. It must be taken to a recycling center for electrical and electronic appliances or turned in to the point of sale when purchasing a new, equivalent, appliance.
- The user is responsible for taking the appliance to the recycling center at the end of its life, under penalty of the sanctions foreseen by the current legislation on waste handling.
- Correct consignment of the no-longer used appliance to a recycling center for treatment and environmentally compatible elimination contributes to avoiding a negative impact on the environment and public health, and permits recycling of the materials from which the product is made.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse center or the store where the product was purchased.
- The manufacturer and the importers comply with their responsibility for recycling, treating and environmentally compatible disposal of waste both directly and in a collectivism system



**DE** | Verehrter Kunde,  
herzlichen Glückwunsch! Sie haben soeben eine Espresso-Maschine von **Bialetti** gekauft! Wir danken dafür, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben und sind gewiss, dass es Ihre Erwartungen voll erfüllen wird.

Das **Bialetti** Espresso-System ist das Ergebnis langer Jahre Liebe zum Kaffee und aufmerksamer Forschung zum Thema seiner Zubereitung. Schon seit 1933 wurde der kleine Mann mit dem Schnauzbart nach der Erfindung und Markteinführung der Maschine Moka Express in jeder Hinsicht zum Sinnbild für Kaffee und insbesondere für echten, italienischen Espresso.

Ihre Maschine funktioniert nur mit den Original-Kapseln von **Bialetti**: sie sind aus Aluminium, perfekt dosiert, zu 100% recyclingfähig und wurden von uns entwickelt, um Ihnen auch zu Hause einen Kaffee zu gewährleisten, wie Sie ihn im Café genießen.

Bitte lesen Sie dieses Heft aufmerksam, bevor Sie das Gerät benutzen. Auf unserer Website [www.bialetticaffè.it](http://www.bialetticaffè.it) finden Sie alle Informationen und Vorteile, die Bialetti-Kunden vorbehalten sind.

Bialetti Industrie wünscht Ihnen viel Genuss beim Kaffeetrinken und grüßt Sie freundlichst.

**ES** | Estimado cliente,  
¡Enhorabuena! ¡Usted acaba de comprar una máquina para Café Exprés **Bialetti**! Le agradecemos que haya elegido un producto nuestro y esperamos que esta elección satisfaga totalmente sus expectativas.

El Sistema Exprés **Bialetti** es el resultado de años de pasión y de cuidadosa investigación sobre el café y sus modos de prepararlo. Desde el 1933, con la invención y el lanzamiento de Moka Express, el hombrecillo con el bigote es, sinónimo de café e icono del auténtico exprés italiano.

Su máquina funciona sólo con las originales cápsulas **Bialetti**: de aluminio, perfectamente dosificadas y al 100% reciclables las hemos estudiado para garantizarle incluso en casa un café como el del bar.

Le invitamos a leer atentamente el siguiente manual antes de utilizar este aparato y a conectarse al sitio [www.bialetticaffè.it](http://www.bialetticaffè.it) para recibir todas las informaciones y acceder a todas las ventajas reservadas a los clientes **Bialetti**.

Deseándole una agradable degustación en taza, Industrias Bialetti le saluda cordialmente.

**PT** | Estimado Cliente,  
Parabéns por ter adquirido uma máquina de café expresso **Bialetti**! Agradecemos-lhe por ter dado preferência a um dos nossos produtos e esperamos que a sua escolha satisfaça plenamente as suas expectativas.

O sistema de café expresso das máquinas **Bialetti** é fruto de anos de amor e dedicação e de pesquisas rigorosas sobre o café e o melhor modo de prepará-lo. Desde 1933, com a invenção e o lançamento da revolucionária Moka Express, um ícone do design italiano, o logótipo do "homenzinho de bigodes" tornou-se a marca distintiva da empresa.

Esta máquina funciona somente com cápsulas originais **Bialetti**, em alumínio, perfeitamente doseadas e 100% recicláveis, concebidas para fazer um café em casa tão bom como o expresso feito nos cafés.

Aconselhamos que leia atentamente estas instruções antes de usar a máquina, podendo também visitar o site [www.bialetticaffè.it](http://www.bialetticaffè.it) onde encontrará todas as informações sobre a nossa empresa e os nossos produtos e ainda as vantagens que reservamos a todos os nossos clientes.

Fazendo votos que aprecie os sabores de um café excepcional, a Bialetti Industrie apresenta-lhe os melhores cumprimentos.

Einführung.....	32	Introducción .....	32	Introdução.....	32
Konformitätserklärung.....	34	Declaración de conformidad .....	34	Declaração de conformidade .....	34
Hinweise .....	35	Advertencia .....	37	Advertências.....	39
Garantie.....	41	Garantía.....	42	Garantia.....	43
Beschreibung des Produkts .....	44	Descripción del producto .....	44	Descrição do produto .....	44
Technische Merkmale .....	45	Características técnicas .....	45	Características técnicas .....	45
Erstmalige Verwendung des Produkts .....	46	Primer empleo del producto .....	46	Primeira utilização do produto .....	46
Brühen von Kaffee.....	48	Preparación del café.....	48	Preparação do café .....	49
Wartung.....	49	Mantenimiento .....	49	Manutenção.....	49
Entkalken .....	51	Ciclo de descalcificación.....	51	Ciclo de descalcificação .....	51
Lösung von Problemen .....	52	Resolución de los problemas .....	53	Resolução de problemas .....	54
Der Kaffee.....	55	El Café.....	56	O Café .....	57
Ratschläge für einen guten Kaffee.....	58	Consejos para un buen café .....	58	Conselhos para preparar um bom café.....	58
Wo kaufen .....	59	Donde comprarlas .....	59	Onde comprar .....	59
Entsorgung des Geräts.....	60	Desguace del aparato.....	60	Eliminação do aparelho .....	61